

alborada

Revista Interdisciplinaria de la Universidad de
Puerto Rico en Utuado
Año 1 - Núm. 1 - Agosto 2002 - Junio 2003

COLEGIO UNIVERSITARIO DE LA MONTAÑA
BIBLIOTECA
ALA DE PUBLICACIONES PERIODICAS



CENTENARIO
1903-2003

ALBORADA

Lcdo. Antonio García Padilla
Presidente
Universidad de Puerto Rico

Prof. Luis Ramón Clos Contreras
Rector
Universidad de Puerto Rico en Utuado

Junta Editorial

Prof. Sandra Enríquez Seiders
Directora

Dra. Margarita Rivera Ford
Prof. Regina Oquendo Rivera
Sr. Gerardo Rubert
Sr. Milton Riutort
Sr. Ángel M. Maldonado Acevedo

DIAGRAMACION Y DISEÑO

Ángel Maldonado Acevedo
Oficina de Comunicaciones
Decanato de Asuntos Estudiantiles
UPR-Utuado

Alborada es una publicación anual de la Universidad de Puerto Rico en Utuado. Los artículos firmados son responsabilidad de sus autores. No se permite la reproducción de los textos ni de las ilustraciones sin la previa autorización de éstos, quienes, tras la publicación en **Alborada**, conservan los derechos de autor de sus trabajos.

Dirija toda correspondencia a:

Revista Alborada
Universidad de Puerto Rico en Utuado
Apartado 2500
Utuado, PR 00641

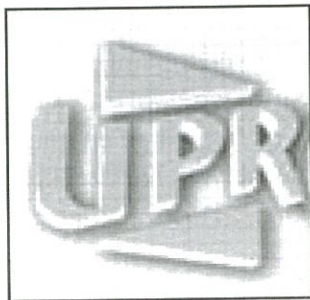
SUSCRIPCIÓN ANUAL
\$10.00

Fotos de portada y
contraportada
*Paisajes de
Alborada* de
Milton Riutort

ALBORADA

*Revista Interdisciplinaria de la
Universidad de Puerto Rico en Utuado*

NÚMERO 1 - ENERO - JUNIO 2003



CONTENIDO

HISTORIA Y SOCIEDAD

- 6 Las ideas de Rosendo Matienzo Cintrón sobre la americanización y la defensa de la cultura
Sandra A. Enriquez Seiders
- 11 Ecoturismo en la Región Central: Una magnífica idea
Angela Lotti
- 14 La filosofía de la risa y el llanto:
Afred Stern
Hernán Rodríguez Santiago
- 18 Los Huracanes
Arnaldo Licier Reyes

CIENCIAS

- 23 Pacholí una barrera viva contra la erosión de los suelos
Eladio A. González

- 26 Staphylococcus
Juan Vázquez Montañez

- 34 La Secretaria Legal
Carmen L. León Vélez

ARTES Y LETRAS

- 38 La mala hierba y sus voces
Nellie Bauzá Echevarria
- 43 El día que Cayey perdió las tetas
Lourdes Torres Camacho
- 44 El espejo y sus lunas
Luis Cortés Collazo
- 46 Traveling with a terrible two
Margarita Rivera-Ford
- 50 ¿Me casaré con un clon?
Pedro L. Cartagena
- 52 Dos Poemas
Pédro Santaliz Avila
- 54 Colaboradores



EDITORIAL

Presentamos el primer número de la revista **Alborada** cuyo nacimiento coincide con el Centenario de la Universidad de Puerto Rico.

El anhelo de contar con una revista interdisciplinaria que recoja la expresión auténtica de toda la facultad se ha logrado a través de **Alborada**. El sentir de esta comunidad universitaria llega en forma de ensayos, cuentos, poesía y trabajos de investigación. Agradecemos a los compañeros que enviaron sus trabajos para ser publicados en este primer número.

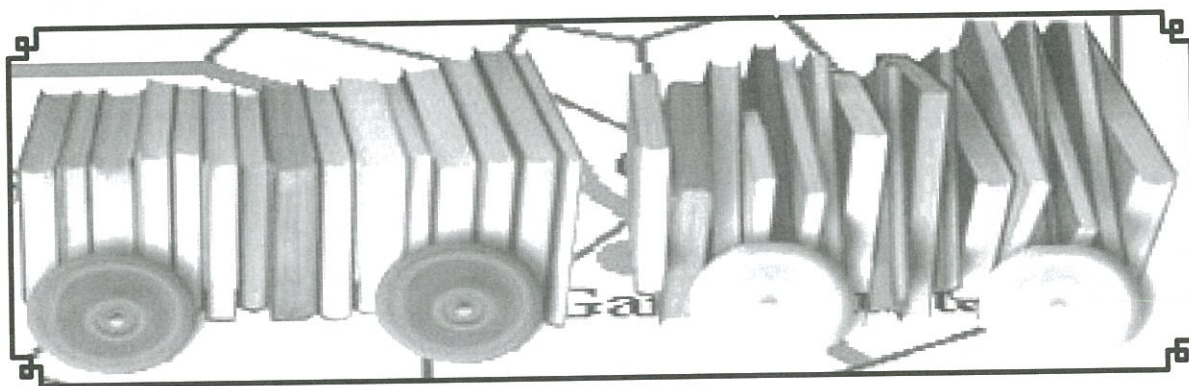
Exhortamos a toda la comunidad a seguir contribuyendo para que **Alborada** continúe siendo la voz de este profesorado.

Las metas de esta Junta Editorial sólo se lograrán en la medida en que todos hagamos de la revista un foro para presentar nuestros hallazgos y creaciones. Enhorabuena!



Bosque de la Universidad de Puerto Rico en Utuado
Foto de Milton Riutor

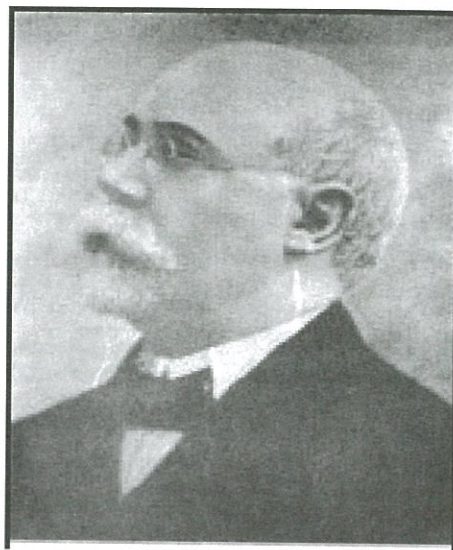
historia



sociedad

LAS IDEAS DE ROSENDO MATIENZO CINTRÓN SOBRE LA AMERICA- NIZACIÓN Y LA DEFENSA DE LA CULTURA

SANDRA E. ENRÍQUEZ
SEIDERS



Rosendo Matienzo Cintrón es prácticamente un desconocido en la historia de nuestro país. Es muy poco lo que se ha escrito sobre él en los libros de historia de Puerto Rico y, a mi juicio, aparece opacado por la figura de Luis Muñoz Rivera.

La persona más conocedora de este ilustrísimo puertorriqueño es Luis M. Díaz Soler, quien escribió **Rosendo Matienzo Cintrón: orientador y guardián de una cultura**, una obra en dos tomos. El primero presenta en detalle la vida del prócer mezclada con los acontecimientos ocurridos en aquel entonces en la historia de Puerto Rico. El segundo es una recopilación de su obra, que incluye artículos y documentos que fueron publicados por los periódicos de la época y otros que estaban en poder de su familia.

En este trabajo pretendo resumir brevemente el marco histórico que le tocó vivir a Rosendo Matienzo Cintrón, señalar su papel protagónico dentro de ese momento histórico y, finalmente, resaltar sus ideas en torno a la americanización y a la defensa de nuestra cultura. Para concluir, haré mención de algunas críticas hechas a la figura de Matienzo Cintrón, un ilustre puertorriqueño que el pueblo de Puerto Rico olvidó.

El 1898 trazó un rumbo diferente en la historia de Puerto Rico. La Isla, que recién inauguraba el Parlamento Insular bajo la Carta Autonómica, se enfrentó a la invasión norteamericana. Desde el primer momento que Estados

Unidos estableció un gobierno militar en Puerto Rico, se inició también el proceso de americanización que tuvo un gran impacto en la Isla. Las llamadas bendiciones del progreso económico y de libertad política implicarán una nueva lucha para los puertorriqueños: la defensa de su personalidad colectiva (Silvestrini 387).

Con la Guerra Hispanoamericana terminaban 400 años de dominación española en Puerto Rico y se iniciaba un nuevo régimen colonial en el cual ni siquiera el idioma, ni las costumbres nos unían al invasor. La llegada de los norteamericanos significó la liberación para los puertorriqueños. “En todas partes las tropas invasoras fueron recibidas como amigas y libertadoras, vitoreadas con entusiasmo por donde pasaban” (Díaz Soler, **Puerto Rico** 712). “Hubo quienes colaboraron con la campaña invasora, sirviendo de auxiliares, guías e informantes” (Scarano 556).

Personalidades importantes de la Isla recibieron con agrado a los norteamericanos porque admiraban la grandeza de los Estados Unidos. Era el mejor ejemplo de una nación democrática, donde reinaba la igualdad, libertad y justicia para todos. Por lo tanto, veían como favorable el unir el destino de la Isla al de la gran nación de los Estados Unidos. Sin embargo, “muchas de estas simpatías iniciales se irían desvaneciendo durante los próximos meses y años” (Scarano 559). La alegría no duró mucho. Muy pronto, muchos puertorriqueños entendieron que el nuevo régimen norteamericano era más de lo mismo. Puerto Rico seguirá siendo una colonia pero con un amo diferente. Los deseos de ver a Puerto Rico convertido en territorio y, más tarde, en un estado de los Estados Unidos se desvanecieron.

Los 18 meses que duró el régimen militar norteamericano en Puerto Rico fueron muy duros. La Isla vivió unos momentos muy difíciles ante los nuevos cambios económicos, sociales, culturales y políticos que sufrió, producto de ese régimen militar. Los Estados Unidos dudaron desde el primer momento de la capacidad de los puertorriqueños para gobernarse a sí mismos.

Después de muchas peticiones acaloradas, debates y vistas públicas (Silvestrini 391), en abril de 1900, se aprobó en el Congreso de los Estados Unidos la Ley Foraker. Entre las disposiciones más importantes de la Ley Foraker mencionaré la concesión de una ciudadanía puertorriqueña a todas las personas nacidas en la Isla. Una ciudadanía que no tenía ningún valor, pues una ciudadanía sin soberanía no vale nada. Un gobierno civil dividido en tres ramas: ejecutivo, legislativo y judicial. El ejecutivo estaría representado por un gobernador y un gabinete, compuesto de 6 funcionarios norteamericanos, nombrados todos por el Presidente de los Estados Unidos. El poder legislativo estaría

compuesto por un Consejo Ejecutivo y una Cámara de Delegados. El primero tenía once miembros, seis de ellos eran los miembros del gabinete y cinco nacidos en Puerto Rico, pero nombrados también por el Presidente de los Estados Unidos. La Cámara de Delegados tendría treinta y cinco miembros electos cada dos años por el pueblo. La rama judicial estaba compuesta por el Tribunal Supremo y cinco Tribunales de Distrito. El juez presidente y los magistrados eran nombrados por el Presidente de los Estados Unidos.

La intervención norteamericana en los asuntos de gobierno era clara y definitiva. Todos los proyectos tenían que ser aprobados por ambas cámaras. Como la mayoría en el Consejo Ejecutivo era norteamericana, podía detener los proyectos. Como si esto fuera poco, una vez aprobado un proyecto por ambas cámaras, tenía que ser enviado al Congreso de los Estados Unidos para su aprobación final.

No cabe duda que la Ley Foraker representó una ofensa y una desilusión para el pueblo de Puerto Rico. La Ley Foraker creó resentimientos aún entre los miembros del Partido Republicano que había ganado las elecciones de 1900 y 1902 y que tanto había elogiado a la gran nación de los Estados Unidos. El deseo de anexión, de convertir a Puerto Rico en un estado de los Estados Unidos se desvaneció.

Es imposible separar la figura de Matienzo Cintrón del momento histórico que acabo de reseñar porque él, era miembro del Partido Republicano, creía en la anexión de Puerto Rico a los Estados Unidos, fue miembro del Consejo Ejecutivo y se convirtió en un crítico de la administración norteamericana. Su desilusión ante las ejecutorias del gobierno norteamericano y ante sus funciones como consejero, hizo que Matienzo Cintrón comenzara a ausentarse de las reuniones del Consejo Ejecutivo. Se dio cuenta que no podía servirle a su pueblo desde ese organismo y se fue a recorrer los pueblos de la isla llevando un mensaje de unión a todos los puertorriqueños. Estaba convencido que esta prédica era el único medio para defender los intereses y la personalidad de los puertorriqueños.

Finalmente, en febrero de 1904, quedó constituido el Partido Unión de Puerto Rico. En las elecciones celebradas en noviembre de ese mismo año, el Partido Unión ganó cinco distritos y llevaron veinticinco delegados a la Cámara. Rosendo Matienzo Cintrón fue electo presidente de la Cámara por el voto de una gran mayoría. Para las elecciones de 1906 quedó fuera de la presidencia y la última vez que Matienzo Cintrón ocupó un cargo de delegado a la Cámara fue para las elecciones de 1908.

De aquí en adelante, Matienzo Cintrón,

desilusionado ante la administración norteamericana y ante un grupo de puertorriqueños que evadían la responsabilidad de defender la libertad de su tierra, se dedicó, hasta su muerte, a defender el ideal de la independencia. Quiso llevar el ideal de la independencia a la práctica y hacerlo realidad. En 1912, fundó el Partido de Independencia de Puerto Rico. Matienzo Cintrón enfermó finalizando el 1912 y murió el 27 de diciembre de 1913 en su pueblo natal, Luquillo.

No comprendo cómo un gobierno tan poderoso como el que usted representa, tenga que solicitar la ayuda de un nativo para seguir haciendo lo que hace y lo que le ha dado la gana en Puerto Rico. Esa ayuda que usted solicita, quien la necesita es esta débil, pequeña y desgraciada Isla y traidor e indigno de llamarse su hijo, sería el que naciendo como yo en ella, amándola como la amo entrañablemente, y sintiendo como siento sus desdichas, fuera a preterirla, postergarla y avasallarla, por aceptar una proposición que me brinda su dominador y que yo con toda la altivez de mi carácter, desprecio. Usted se ha equivocado...no soy el hombre que el gobierno necesita. Yo, de caer, lo haré al lado del débil, de mi patria, que es la que necesita, no solamente mi ayuda, sino también la de sus buenos hijos, para constituirla libre y feliz, como tiene derecho a serlo. (Díaz Soler **Rosendo Matienzo Cintrón** vol. 1, 271)

Estas palabras fueron la respuesta de Matienzo Cintrón a una petición que le hiciera el entonces gobernador de Puerto Rico. El Gobernador Hunt le pidió a Matienzo Cintrón que, conociendo sus capacidades, él era el hombre que el gobierno norteamericano necesitaba en la Isla para defenderlo y apoyarlo. Ante esta respuesta, el gobernador, enfurecido le dijo a Matienzo Cintrón que el pie del Presidente aplastaría la propaganda de la unión. A lo cual, Matienzo Cintrón le contestó: “Señor Hunt, en el mundo de las ideas, el pie del Presidente y la pata de una vaca significan una misma cosa” (Díaz Soler, **Rosendo Matienzo Cintrón** vol. 1, 272).

Estas palabras, que al escucharlas por primera vez resultan impresionantes e impactantes, encierran el pensamiento de Matienzo Cintrón. En primer lugar, se refiere a los Estados Unidos como una nación poderosa. Matienzo Cintrón fue un gran admirador del gobierno norteamericano. Admiraba de los Estados Unidos su libertad, sus instituciones democráticas; admiraba a Estados Unidos por la estimación que tenía por el hombre como tal y por su esfuerzo. A la misma vez, Matienzo Cintrón reconoce, porque lo ha vivido, que los políticos americanos han demostrado repugnancia, al admitir a

los puertorriqueños como familia. Matienzo Cintrón es, como todo puertorriqueño debe ser, orgulloso y agresivo. Por eso dice: “Esta generación morirá en la ignominia de ver a su pueblo esclavizado y lo que es peor, humilde, sumiso, dentro de la servidumbre”. Y en otra frase señala, “Puerto Rico no está en el planeta por orden de Washington; sino por decreto de Dios” (Díaz Soler, **Rosendo Matienzo Cintrón** vol. 1, 226). Rosendo Matienzo Cintrón estaba convencido de que Estados Unidos debía enviar a Puerto Rico norteamericanos amantes de la libertad y la democracia y no explotadores a quienes sólo les interesaba la expansión territorial.

Por otro lado, estas palabras nos demuestran la osadía de Matienzo Cintrón, cualidad que lo caracterizaba. Como muy bien dice Díaz Soler, “muchos admiraban su osadía pero pocos se atrevían a ponerse públicamente de su lado” (**Rosendo Matienzo Cintrón** vol. 1, 342). A Rosendo Matienzo Cintrón no le importaba hacer frente a las autoridades norteamericanas siempre que tuviera que defender los ideales del pueblo de Puerto Rico. No creía en la lucha armada pero “veía la necesidad de gritarle fuerte al pueblo norteamericano para que oyese, porque deseaba hacerse el sordo” (Díaz Soler, **Rosendo Matienzo Cintrón** vol. 1, 347).

En varios de los escritos de Rosendo Matienzo Cintrón, él hace una invitación a los puertorriqueños a reaccionar, a pensar, a meditar y reflexionar sobre lo sucedido en Puerto Rico. Señala que cuando llegaron los americanos a Puerto Rico, hubo una locura por parte de los puertorriqueños. Quisieron olvidar todo lo que era español y aceptar todo lo americano sin pensar, sin reflexionar. Los puertorriqueños “cerraron los ojos a la realidad; los oídos a los consejos”. “Queríamos arrancarnos la lengua, las costumbres, las leyes y hasta los nombres propios”. Y continúa diciendo en ese humorismo irónico que lo caracteriza: “Se acostaron los Manolitos, Panchitos y Pepitos y amanecieron los Franks, Jimis y Williams” (Díaz Soler, **Rosendo Matienzo Cintrón** vol. 2, 194).

Los puertorriqueños, y se incluye, “no vendimos el país, pero lo entregamos neciamente, con una candidez que raya en la idiotez”. Los puertorriqueños hicieron todo lo contrario al verdadero significado de americanización que significa “hacer hombres conscientes de su derecho”. Después vino la reflexión, la deducción y la reacción. Las cosas fueron tomando su lugar cuando los puertorriqueños se dieron cuenta de la falsa americanización, de la actitud de superioridad del gobierno norteamericano en la Isla que considera a los nativos inferiores. Los puertorriqueños aborrecen esa administración americana hipócrita que va en contra del pueblo de Puerto Rico y, a la vez, en contra del honor y el prestigio norteamericano. (Díaz Soler,

Rosendo Matienzo Cintrón vol. 2, 209)

Para Matienzo Cintrón americanizar significaba hacer hombres libres, conscientes de sus derechos. Estados Unidos fracasó en llenar estas ideas de libertad y democracia por carecer de hombres preparados como Jefferson. Cree que en Estados Unidos existen hombres que conocen la misión de su pueblo donde la libertad y la democracia deben imperar; hombres con la más alta moralidad política. Sin embargo, hay hombres en Estados Unidos a quienes sólo les importa la expansión territorial para salir de sus productos almacenados. Puerto Rico necesitaba amantes de la libertad y la democracia.

Rosendo Matienzo Cintrón reconoce que Estados Unidos es una gran nación, pero a la misma vez, declara y siente que Puerto Rico también lo es y que no hay por qué creer que somos inferiores a los norteamericanos. Dice: “Es un honor inmenso tener un gran maestro, como es un inmenso honor tener un discípulo glorioso” (Díaz Soler, **Rosendo Matienzo Cintrón** vol. 2, 197).

Americanizar significa para Matienzo Cintrón civilizar. Puerto Rico saldría victorioso en ese caminar junto a los Estados Unidos hacia esa civilización, hacia ese progreso. Por tal razón, afirma Matienzo Cintrón: “Puerto Rico aceptó de buen grado la americanización porque suponía civilización. Cuando personas inexpertas tomaron el poder en sus manos y quisieron aplastar y destruir lo español que estuvo vigente cuatro siglos, entonces es que surge la antipatía general en Puerto Rico en contra de la americanización” (Díaz Soler, **Rosendo Matienzo Cintrón** vol.1, 311). Esa americanización debe ser por y para los puertorriqueños. Puerto Rico se americanizará por propio interés, no por que se lo impongan.

Matienzo Cintrón luchó por el derecho de los puertorriqueños a gobernarse a sí mismos, defendió nuestro idioma, se preocupó por la enseñanza de la historia de Puerto Rico en las escuelas del país y quiso defender nuestro pasado y nuestra tierra. Matienzo Cintrón les hizo saber a los norteamericanos que los puertorriqueños deberían gobernarse a sí mismos. Sobre nuestra lengua decía: “Si a los norteamericanos les preocupa la conservación del bisonte, a los puertorriqueños les preocupa conservar su idioma” (Díaz Soler, **Rosendo Matienzo Cintrón** vol. 2, 203).

Matienzo Cintrón le cuestionó al director de la Escuela Normal el que los estudiantes obtuvieran conocimientos de historia y geografía de otros países y no de Puerto Rico. Criticaba a las autoridades norteamericanas por querer imponernos su idioma y códigos extranjeros a la vez que se anulaba nuestro pasado. Sobre la tierra decía: “El que vende su tierra, vende la patria” (Díaz Soler, **Rosendo Matienzo Cintrón**

vol.1, 354).

Entendía Matienzo Cintrón que la cultura norteamericana era muy diferente a la nuestra. Los norteamericanos son laboriosos, poseen un gusto por las empresas; hacer dinero, para ellos, es un placer, son activos. El puertorriqueño, en cambio, no se empeña en hacer fortuna, hacer dinero es un castigo y no sacrifican la comodidad. Defiende nuestra cultura cuando dice que la vida tiene ideales superiores al dinero, como lo religioso, artístico, patriótico, humanitario. Dice: “Las grandes acciones las llevan a cabo los pueblos desinteresados... la muerte de las naciones viene de la corrupción que producen las riquezas” (Díaz Soler, **Rosendo Matienzo Cintrón** vol. 1, 400).

Ante el desprecio de los norteamericanos por todo lo nuestro, ante la falsa americanización es que Matienzo Cintrón pide a los puertorriqueños que se unan para luchar por todo lo nuestro, por todo lo que nos pertenece. Indica: “Hay puertorriqueños que dicen que yo sueño y no se equivocan. Yo sueño con la dignidad de la Patria, ojalá que ese sueño se haga realidad” (Díaz Soler **Rosendo Matienzo Cintrón** vol. 1, 227).

Matienzo Cintrón sacrificó su vida, su familia y su bienestar por la patria. Fue un luchador incansable, un pensador profundo, un insigne orador y un hombre de avanzada que se atrevió a enfrentarse al adversario y hacerle justicia a su pueblo. Forjador de grandes ideas, concibió unir a todos los puertorriqueños para poder combatir enérgicamente la “mala americanización.” Decía: “El ideal es el amor a la perfección, el deseo de ser grande... si no se unen todos los puertorriqueños no hay regeneración posible. Yo no encuentro sino una solución: estrecharnos todos; los enemigos de los puertorriqueños son los puertorriqueños” (Díaz Soler, **Rosendo Matienzo Cintrón** vol 1, 220).

Cuando los puertorriqueños comenzaban a sentirse descontentos, unos por la imposición del inglés, otros porque los cargos públicos de gran importancia los ocupaban norteamericanos, Matienzo Cintrón se atrevía a decir: “Si América es hoy la esperanza del mundo, ésta no debe realizarse sin el concurso de nosotros. Por ser españoles, somos herederos de un hermoso pasado; porque somos americanos, tenemos derecho a un fastuoso porvenir. No te humilles, pueblo puertorriqueño, porque así como no te conviene la vanidad, menos te conviene la humillación” (Díaz Soler, **Rosendo Matienzo Cintrón** vol. 1, 266).

Matienzo Cintrón fue un defensor del pueblo, de nuestra cultura. Por eso dice: “Somos hermosas orugas de una nacionalidad con caracteres propios, con vida propia, con vergüenza y dignidad propia...” (Díaz Soler, **Rosendo Matienzo Cintrón** vol.1, 425).

Dice Luis Lloréns Torres, uno de los íntimos amigos de Rosendo Matienzo Cintrón y quizás su más fiel colaborador, admirador y seguidor: "Nuestro país no ha producido ningún otro hombre que se le pueda comparar como pensador". Hostos fue más laborioso, más fecundo, más sabio. Y Hostos fue también un filósofo de hondo pensamiento. Pero en ese punto Matienzo lo superaba (47). Lloréns Torres lo compara también con un inmenso cóndor y dice haber escuchado a muchísimos catedráticos y oradores de España y América, pero jamás pudo ver en ellos "más florida elocuencia y más acicalada expresión, mayor robustez en el pensamiento, más armonía en el discurso, ni más profundidad y nobleza de concepción" (46), como en Rosendo Matienzo Cintrón.

No pudo dejar de mencionar el humorismo sutil y, a la vez, satírico de Rosendo Matienzo Cintrón. Dice Lloréns Torres al respecto: "Tenía frases que marcaban al adversario como un sello candente" (47). El humorismo y la ironía lo utilizaba para combatir a su "enemigo".

Díaz Soler, la persona que más conoce la vida y obra de Rosendo Matienzo Cintrón, señala:

Rosendo Matienzo Cintrón fue, no sólo una de las inteligencias más poderosas que ha producido nuestra isla, sino una de las que han dado mayor testimonio de su fortaleza. Fue un orador de extraordinario relieve y un genial propagador de ideas; cuando se dirigía desde la tribuna a su pueblo, subraya su cálida frase con el ademán del apóstrofe violento, el patético que conmovía a los corazones, el humorismo espontáneo y culto, la profundidad de conceptos que abisma y mueve a pensar. Era imaginativo y tierno, sencillo y fulgurante, meditativo y combatiente; era como quería, cuando quería. Y era inimitable, porque sus modalidades eran propias. En la tribuna, en el palenque legislativo, en la cátedra, brilló siempre con igual destello; en su tiempo, ninguna voz puertorriqueña resonó con más altas vibraciones que la suya. (Rosendo Matienzo Cintrón vol. 1, 2)

"La obra que despliega Rosendo Matienzo Cintrón", dice Josefina Rivera de Álvarez: "en el periodismo, la tribuna oratoria y la cátedra de conferencias, hoy reunida en un solo haz gracias al esfuerzo del profesor Luis M. Díaz Soler, pone de relieve a una mente de elevado idealismo humano, cultura erudita, vigoroso poder de discernimiento y palabra resonante y verbosa" (vol.2, 944).

Quiero poner fin a mi trabajo con unas palabras de Cayetano Coll y Toste:

"Rosendo Matienzo Cintrón, el sostenedor gallardo del ideal Patria y Libertad, el incorruptible defensor del terruño, el tribuno indomable de verbo atrayente, de mirada sugestiva, de corazón de oro, murió solo y casi olvidado en su pueblecito de Luquillo rodeado de unos pocos amigos..." (348).

REFERENCIAS

Coll y Toste, Cayetano. **Puertorriqueños Ilustres**. Bilbao: Editorial Vasco Americana, 1978.

Díaz Soler, Luis M. **Rosendo Matienzo Cintrón: orientador y guardián de una cultura**. 2 vols. Río Piedras, P.R.: Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1960.

-----, **Puerto Rico: desde sus orígenes hasta el cese de la dominación española**. Río Piedras, P.R.: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1994.

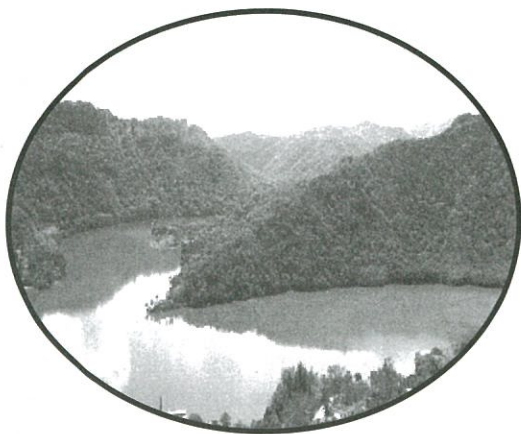
Lloréns Torres, Luis. "Matienzo." **Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña** (oct-dic, 1970) 46-47.

Rivera de Alvarez, Josefina. "Rosendo Matienzo Cintrón." **Diccionario de Literatura Puertorriqueña**. 4 vols. San Juan, P.R.: Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1974.

Scarano, Francisco A. **Puerto Rico: cinco siglos de historia**. Bogotá: Mc Graw-Hill Interamericana, 1993.

Silvestrini, Blanca G. y María Dolores Luque de Sánchez. **Historia de Puerto Rico: trayectoria de un pueblo**. Madrid: Ediciones Cultural Panamericana, 1991.





EL TURISMO EN LA REGION CENTRAL: REALIDAD Y PERSPECTIVA

Angela Lotti de López

Varios sectores están haciendo esfuerzos por establecer un Plan de Desarrollo Ecoturístico en la Región Central de Puerto Rico. La idea está llena de promesas. Le veo un gran futuro debido al reciente auge que ha tomado en la juventud mundial el ecoturismo y el turismo de aventura. También la comunidad central de la isla se podría beneficiar de esta actividad. "Alrededor del mundo está creciendo el interés del turista por este tipo de ofrecimiento..." (Costo efectivo el ecoturismo, 2002, pág. 23)

A medida que la demanda de viajes y turismo aumenta, también su alcance geográfico es mayor. Son más las personas que viajan a todas las edades y en todos los grupos de rentas, además de viajar más y más lejos a medida que va imponiéndose la globalización. En 1950, los 25 millones de llegadas internacionales registradas en el mundo beneficiaron a tan sólo 15 países. En 1999, los 15 destinos turísticos principales registraron menos de dos tercios del total de 664 millones de llegadas internacionales de los que la OMT tuvo noticia, y 70 países y territorios atrajeron cada uno más de un millón. (Consejo Empresarial OMT, 2001, pág. 62).

A través de este artículo desearía aportar a este esfuerzo parte de la información recopilada en Quebec, Canadá, donde del 19 al 22 de mayo de 2002 se celebró la Cumbre Mundial de Turismo y deseo aplicar esta información a las necesidades del desarrollo de esta Región. Para más información puede referirse a world-tourism.org.

Parte de lo que se discutió en esa Cumbre es la atención que debe darse al desarrollo del ecoturismo en las islas del mundo, ya que esto puede ocasionar problemas ambientales y sociales ante el volumen de llegadas turísticas. Sugieren los miembros de esta Cumbre "establecer sistemas apropiados para el tratamiento de residuos líquidos sólidos en los lugares

donde se cree cualquier actividad ecoturística".

Puerto Rico debería tomar en consideración para el desarrollo de nuestra región central las tres tareas mencionadas por John Anfield en su ensayo *Tourist management in the peak national park*" (Castroviejo y Herrera, 1992, pág. 112): proteger y realzar la belleza natural, brindar disfrute público y considerar el bienestar social y económico de los que habitan y trabajan en el Parque Nacional (Castroviejo y Herrera, 1992, pág. 112).

Sustentabilidad de nuestros recursos naturales

Debemos tener en mente la fragilidad de los ecosistemas insulares del centro de Puerto Rico y su debida sustentabilidad. El turismo sustentable es "mantenerse en el tiempo, necesitando para ello obtener la máxima rentabilidad pero protegiendo los recursos naturales que lo sostienen." (Pérez de las Heras, 1999, pág. 25) Esto debería ser el fundamento del Plan de Desarrollo que se va a elaborar. Debemos fomentar la mejor utilización de los jardines, estimular la gestión ambiental, como la conservación de energía, plantas para el tratamiento de residuos y sistemas de reciclaje.

El Plan deberá tener en mente el establecimiento de normas para la protección del entorno natural y cultural. "Porque este mundo turístico que nos ha sido confiado no es otro sino el patrimonio de la humanidad, de una humanidad que necesita tanto del equilibrio moral y de la belleza como de una sana economía y una política progresista" (Haulot, 1991, pág. 102). También es importante fortalecer las pequeñas y medianas empresas para que puedan participar con éxito en la industria turística. El ecoturismo debe mejorar y complementar los estilos de vida y la actividad económica actual de la comunidad. Considero

importante la participación pública en el proceso de planificación del ecoturismo. Es necesario que las comunidades locales sean los actores principales en la planificación y en la gestión de los productos turísticos.

Tomar conciencia de la importancia del proyecto

Nuestro pueblo a veces olvida su conciencia turística, la cual constituye un factor importante en nuestra economía. Sería bueno valorizar las ventajas y desventajas del turismo. Crear conciencia toma tiempo. “La finalidad del ambiente es la conservación de la estabilidad como capacidad de un sistema (ambiente) de preservar sus características intrínsecas, de sobrevivir ante los cambios que lo afectan” (Pontecio Vitale, 1991, pág. 46). Podríamos comenzar por organizar unos Comités de Turismo en los pueblos de Jayuya, Adjuntas y Utuado para garantizar que las comunidades reciban formación para administrar empresas. Estos Comités podrían estar apoyados por el sector académico de la Región Central y por el gobierno estatal a través de la Compañía de Turismo de Puerto Rico, pero con autonomía para garantizar su éxito. “Si los agentes fundamentales en la planificación y desarrollo del turismo desean que la comunidad local entre en contacto con diferentes personas para su enriquecimiento cultural y así estimular el flujo de bienes, personas e ideas, aumentar el nivel de producción y consumo y, por ende, mejorar la calidad de vida de la comunidad, deberán trabajar en conjunto y con amplia comunicación...” (Lotti de López, 1999, pág. 47) Podría componerse de personas de la comunidad, tales como empresarios, estudiantes en general, artesanos, historiadores y toda persona que esté genuinamente interesada en desarrollar la actividad turística en su pueblo. También se debería coordinar esfuerzos del sector público y privado con miras a la conservación de los recursos naturales y ambientales. Así podríamos garantizar que los logros que se obtengan por la gestión turística beneficien a las comunidades locales para que mejoren y complementen los estilos de vida y se eviten fugas económicas por empresarios extranjeros. La ganancia de la actividad ecoturística debe invertirse en formación profesional especializada, formación empresarial o en la asistencia de los trabajadores a las conferencias. La academia debería seriamente pensar en desarrollar carreras cortas en guía turístico, hospedería ecoturística y administración de centros de información turística para el área central.

Debemos tener en mente conservar el valor intrínseco de los aspectos culturales (celebraciones típicas), las creencias (fiestas patronales), los productos

(agricultura, artesanía) y las prácticas de nuestra Región. Esto nos garantiza que el turista regrese a buscar ese saborcito típico de la región ya que no lo encontrarán en otra parte.

La oferta turística puede ofrecer al visitante diferentes actividades:

1. agricultura – ejemplo, organizar recorridos por el sector de las siembras de café y centros de procesamiento y/o participación en la siembra o en el recogido de diversas siembras agrícolas.

2. ganadería – ejemplo, organizar recorridos por las fincas de ganado y/o participación activa en estudios de conservación de este sector.

3. ecoturismo – ejemplo, tener excursiones de senderismo, organizar el uso adecuado de nuestros lagos para el deporte de kayak y disponer de campamentos para apreciar la flora y la fauna

Darnos a conocer

El mercadeo de esta región no sólo debe enfocar el paisaje, la naturaleza y la cultura sino también incluir los aspectos sociales, ambientales y de sostenimiento. Esta estrategia también puede interesar a visitantes potenciales. “... pues de nada sirve tener un producto maravilloso, por ejemplo, una estancia en un lodge en medio de la selva, si nadie ha oído hablar de él, nadie conoce esa selva o se trata de un país prácticamente desconocido” (Pérez de las Heras, 1990, pág. 158). Deberíamos considerar no sólo las gestiones de la Compañía de Turismo de Puerto Rico para mercadear nuestros productos sino también el lanzarnos vía Internet. Aprovechemos el acceso a la tecnología moderna para ofrecer nuestros productos y dar a conocer nuestras empresas y comunidades.

Es un hecho demostrado que el producto puede convertirse en la misma imagen de la empresa y por supuesto en su futuro. Por ello: si el producto es bueno, la empresa es buena; si el producto se comercializa bien, la empresa funciona bien; si el producto se conoce, la empresa es conocida (Figuerola Palomo, 1990, pág. 251).

Sugerencias

Quisiera terminar este ensayo con las recomendaciones que se recogieron en la Cumbre y espero que aquellas personas involucradas en la planificación las tomen en consideración.

1. Garantizar que el gobierno facilite la gestión y orientación necesaria.

2. Crear un marco de planificación para las zonas protegidas.
3. Formular planes ecoturísticos con una visión a largo plazo y con objetivos claros.
4. Planificación apropiada del uso de las tierras y manejo de turismo receptor.
5. Asignar fondos apropiados para subsidiar proyectos.
6. Fomentar la participación del gobierno, organizaciones internacionales de turismo, empresas privadas, comités de turismo y otros grupos de interés en la creación de la capacidad local para promover la participación y el empleo de la comunidad local de la Región Central.
7. Garantizar reuniones comprometidas con todas las partes interesadas y su participación en la planificación y los procesos de elaboración de políticas.

Me parece que a través de un esfuerzo común entre el sector privado y el sector gubernamental de la Región Central se puede lograr el éxito de esta empresa.

REFERENCIAS

Castroviejo, M., Herrero, J (1992). **Ecoturismo: criterios de desarrollo y casos de manejo**. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, Islas Canarias: EGRAF.

Consejo Empresarial (CEOMT). (2001 agosto). **Cooperación entre los sectores público y privado: por una mayor competitividad del turismo**. Madrid.: Organización Mundial del Turismo.

Figuerola Palomo, M. (1990). **Elementos para el estudio de la economía de la empresa turística**. Madrid.: Editorial Síntesis.

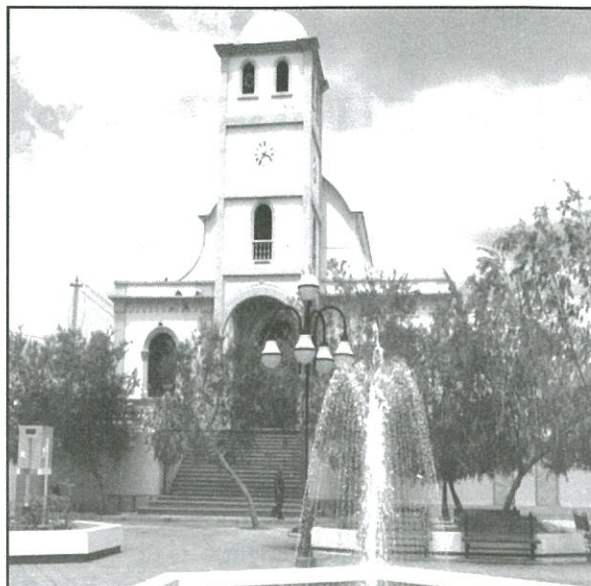
Haulot, A. (1991). **Turismo social**. México.: Editorial Trillas.

Lotti de López, A. (1999). **Percepciones del nivel de comunicación relacionadas al turismo en Puerto Rico**. [Disertación Doctoral]. Ponce, PR.: Biblioteca Encarnación Valdés, PUCPR.

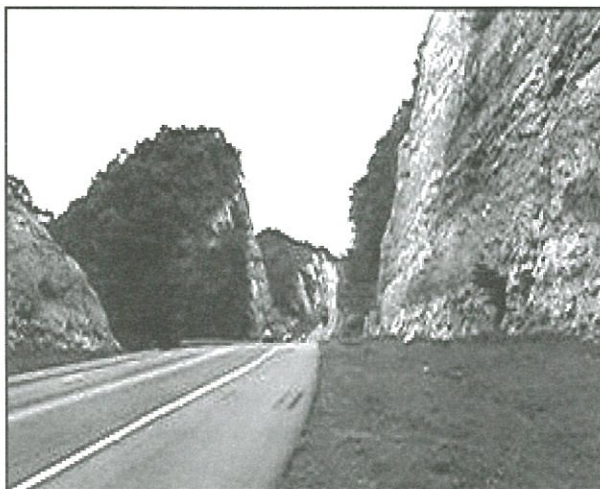
Pérez J. J. (2002, abril 24). Costo efectivo el ecoturismo. **El Nuevo Día**, pág.23

Pérez de las Heras, M. (1998). **La guía del ecoturismo: o cómo conservar la naturaleza a través del turismo**. Madrid.: Ediciones Mundi-Prensa.

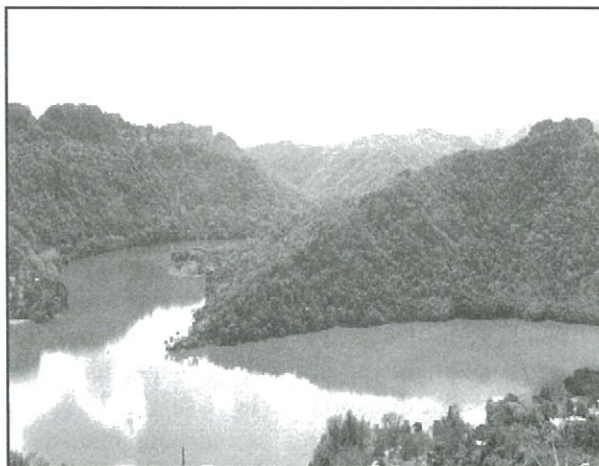
Pontero Vitale, S. (1991). **Metodología en el turismo**. México.: Editorial Trillas.



Iglesia de Lares (Foto Angel Maldonado)



Carr. PR 10 Utuado a Arecibo



Lago Dos Bocas Foto (A. Maldonado)

LA FILOSOFÍA DE LA RISA Y EL LLANTO: ALFRED STERN

Hernán Rodríguez Santiago

Los primeros filósofos griegos (500A.C.) descubrieron el elemento fundamental de toda filosofía: el *Thaumasein*. El asombro frente a lo cotidiano, el otorgar y descubrir significados nuevos en las cosas que están a nuestro alrededor, hace nuestra vida más rica, profunda, valiosa, llena de significados y humanidad. Sólo el hombre puede otorgar los valores y descubrir las leyes naturales e inventar cosas. La filosofía griega encontró su centro de estudio en la explicación de la naturaleza; la filosofía contemporánea busca en el hombre su centro gravitacional, persiguiendo el bienestar de ese hombre que se dirige hacia lo útil y práctico. La misión de la filosofía, debe ser explicar la realidad. La risa, el llanto y la solidaridad no escapan de esta realidad.

Filósofos como Henry Bergson, René Descartes, Aristóteles, Platón, Immanuel Kant, entre otros, han estudiado la risa y el llanto desde distintas perspectivas al autor que les quiero presentar: Alfred Stern.

Stern descubre en la risa y el llanto una raíz común, una raíz axiológica. Él considera la relación entre un sujeto determinante y los objetos determinados. La risa y el llanto como objetos determinados están condicionados a una interpretación o "*Thaumasein*". Por lo tanto, ese juicio de aprecio del sujeto es la génesis desde la que se hace el valor. Dice Stern, "A mi juicio la risa y el llanto no son manifestaciones del sujeto cognoscente, sino del sujeto apreciante. La risa y el llanto no se vinculan al contenido de la realidad cognoscente por hipotéticas inteligencias puras, sino a la tonalidad emotiva de esos contenidos de la realidad.... Las entidades que nos hacen reír y llorar no son racionales sino emotivas, son aquellas que llamamos valores" (Stern, **La Filosofía de la Risa y del Llanto**, 37). La validez de los valores es independiente de la realidad de sus portadores. Los juicios estimativos que el hombre manifiesta de acuerdo a sus deseos, necesidades, preferencias, repugnancia o desagrado dentro de un

marco social-cultural determinan los motivos de sus acciones. Sirven de base a un mundo que se caracteriza por una desigualdad de jerarquías y rangos y a una gama de valores universales, colectivos, individuales, históricos, morales, instrumentales, religiosos, etc. El sujeto es la fuente de todo valor. El mundo subjetivo es regido por nuestro psiquismo caracterizado por lo espontáneo, lo cambiante, lo instintivo, lo consciente-inconsciente y toda diversidad de interpretación.

Perdemos solidaridad cuando imponemos a otros, sin su consentimiento, nuestros valores, ciertas jerarquías establecidas, sean estas religiosas, políticas, administrativas o de otra naturaleza o los aherrojamus a nuestros criterios, buscando la aceptación, cohesión y solidaridad.

"El sistema axiológico de cada individuo es una mezcla de valores individuales, colectivos y universales" (Stern, **La Filosofía de la Risa y del Llanto**, 167). Los diversos grupos sociales son portadores de una mezcla de valores colectivos y universales. Existe una lucha entre los diversos grupos de la sociedad para establecer la preponderancia de su sistema axiológico. En épocas de degeneración, la cantidad de valores colectivos sobrepasa a la de los valores universales. Cuando en una sociedad los valores individuales hedónicos suplantán a los valores universales, entramos en una degradación; éste es el caso del Puerto Rico hoy, según mi apreciación.

Stern nos cuenta la anécdota de que un día mientras caminaba junto a su padre y al Sr. Frisk, éste cayó en un charco de agua y se levantó cubierto de fango. Mientras su padre se reía, Frisk se enojó. Stern, un niño de siete años, no comprendió lo ocurrido. Al caer en el charco y levantarse cubierto de fango la personalidad humana a quien se considera portadora de todos los valores espirituales, morales e intelectuales se transformó por un momento en una simple cosa, sometida a la gravedad. La personalidad humana sufrió una degradación de valor y la risa provocada instintivamente

por tan triste desgracia no es más que un juicio de valor que critica la degradación que representa un hombre sometido al oprobio de caer como “cosa” en un charco de fango. Aunque la simpatía puede impedarnos percibir lo ridículo, es más bien nuestra insensibilidad la condición de la risa. Frisk no era apreciado por el padre de Stern. Por otra parte, el enojo de Frisk por la risa provocada, es el reconocimiento intuitivo que en la risa hay un juicio de valor negativo que amenazaba, lesionaba u ofendía la dignidad humana. Esta experiencia trivial o incomprensible para el niño Stern, más tarde se convierte en el punto base para que el filósofo descubra su principio general: **Toda risa es un juicio de valor negativo, provocado o para provocar una degradación o devaluación de valores.**

Las debilidades humanas son valores degradados... por eso nos reímos de ellos. Nos reímos de las debilidades, no de las fortalezas humanas. No nos reímos de un hombre analfabeta, ni de un infante, incapaz de calcular una raíz cuadrada de un logaritmo. Allí donde no existe el valor intelectual es imposible que exista una degradación. Nos reímos cuando inadvertidamente comparamos la perfección con la imperfección, la fuerza con la debilidad, en cierta manera las debilidades nos parecen cómicas. La tontería degrada a la inteligencia, la ratería, a la honestidad, la vulgaridad a la vida noble. Cuando tratamos de degradar la moral, la belleza y la religiosidad amenazamos la dignidad del hombre. Mientras la degradación producida por la risa no pasa de ser pequeña y ligera, hasta la misma víctima se ríe; pero cuando excede un cierto límite la degradación de los valores la víctima deja de reír; llora o se encoleriza. La degradación de los valores es la auténtica causa de la risa. Cuando la risa extermina los valores, entonces la risa se vuelve trágica. Los franceses dicen: “El ridículo mata”. Mata valores. Es por eso que cuando hacemos que un compañero de trabajo, cliente, vecino o un estudiante nuestro se sienta ridículo o ridiculizado perdemos su solidaridad. Recordemos uno de los principios del Análisis Transaccional. Los refuerzos o caricias negativas se acumulan y producen resentimiento; a veces difíciles de superar. No obstante, si la persona reconoce haber hecho cualquier tontería, o lo hace adrede para provocar la risa, no se enojará y con frecuencia se reirá con los otros, en especial, si es inteligente, tiene una autoestima alta, buena salud mental y no se siente víctima.

Encontramos una variedad de tipos de risa, algunas de las cuales nos hemos permitido clasificar en: risas solidarias, risas no-solidarias, y risas más allá de la solidaridad.

Entre las risas de solidaridad encontramos de aliento, eróticas, acogedoras, de modestia, de alegría,

de pesar, de tristeza, de resignación, de embarazo, de urbanidad, de consuelo, entre otras.

Algunas risas no-solidarias son la risa escéptica, la antagónica, la irónica, la maligna y la de amargura. Entre las risas más allá de la solidaridad encontramos la risa cómica, respecto a los valores positivos, la risa de humor, la risa mecánica provocada por lo cómico y la risa provocada por la sátira.

Explicaré solamente algunas risas que me parecen más importantes.

La risa de aliento busca alentar o eliminar la tensión, comunica: eres importante, me alegra compartir contigo. Al sonreír de manera alentadora la persona que posee esa alta dignidad moral y social busca devaluar su importancia en la conciencia de su visitante. Esta ficción saludable es una muestra de solidaridad al desalentado para que tome fuerzas y se enfrente a una tarea que parece difícil. La sonrisa de aliento es privilegio de los buenos ejecutivos, buenos líderes y de los excelentes orientadores.

Risa de urbanidad busca empujear un daño. Al aceptar nuestras excusas con una sonrisa de urbanidad está devaluando el valor negativo del daño que le hemos causado. Disminuye las fricciones en las relaciones interhumanas y mejora las relaciones sociales. La sonrisa de urbanidad me indica que la persona portadora de ella es pulida en la buena educación y constituye un valor positivo y una excelente arma para la solidaridad. Los valores sociales negativos tornan difíciles las relaciones interhumanas. La sonrisa de urbanidad lleva la misión de devaluarlos. Las risas no solidarias pretenden degradar valores y el resultado es la pérdida de la solidaridad.

Risa maligna es la causada por la alegría del daño o desgracia sufrido por un individuo o un grupo al cual no se aprecia, creando así una barrera en la relación interhumana, es decir, un valor negativo. Se identifica la malignidad con el principio de exclusión. Basta recordar con sonrojo los chistes sobre grupos étnicos como son los cubanos o dominicanos. Se busca degradar o devaluar el valor de estos grupos o personas.

Risa irónica - La ironía es un afirmar, pero su propósito escondido es el contrario: negar. La sonrisa irónica es la ficción que hace como si el valor positivo estuviera realizado. Toda ironía provoca una degradación de valores y disfraza un peligro engañoso. La ironía no sólo degrada valores, sino también a la persona que la utiliza. Hace de la persona portadora de la sonrisa irónica una falsa, alevosa, engañadora, desprovista de toda confianza, no solidaria, deshonesto y peligroso. Todos debemos recordar el personaje de *La Celestina* en la obra de Fernando de Rojas.

Risas escépticas son aquellas que muestran dudas de las afirmaciones utópicas cuando se pretende invalidarlas o devaluarlas. Muestran falta de solidaridad. Por ejemplo, un hijo nos dice: “Saqué A en la clase”. El padre contesta, “Hasta que no lo vea, no lo creo”.

Existen otras sonrisas no solidarias como son las sonrisas de amargura, las antagónicas y las producidas por chistes o bromas.

Más allá de la solidaridad

Algunos programas de la televisión en Puerto Rico que se dedican a hacer reír a la gente, lo logran a través de degradar todo tipo de valores de la sociedad, pero cuando esa degradación se convierte en una amenaza a estos valores primarios de la sociedad, generan toda clase de repudio y pierden auspicio. No obstante, un sector de la población insensible, en el sentido axiológico, presta, por un tiempo, la audiencia.

Un mono vestido con ropajes humanos en un circo y haciendo gestos de hombre arranca risas en los niños. El mono de circo provoca una ligera degradación de la dignidad humana... provoca risas. No obstante, no puede provocar una amenaza o una pérdida de los valores humanos; no crea insensibilidad a lo precario de los valores que son propios de los hombres. Tal degradación no tiene el poder de continuar existiendo en otras encarnaciones concretas. Nuestros niños no van a imitar monos; los monos de circo no son falsos héroes o modelos para nuestros niños y jóvenes. La combinación de factores que se conjugan en la televisión y en ciertos programas, no sólo, los de comedia, novelas, acción violenta son de tal intensidad, tonalidad, movimiento, colores, belleza y sutileza... sin contar lo impactante de los medios electrónicos y computarizados que constituyen una amenaza aterradora.

Stern afirma que la pérdida de las encarnaciones concretas de los valores entraña también la pérdida de su validez ideal... “es imposible que un valor (como la misericordia, la honestidad, la religiosidad, la dignidad humana, la solidaridad) subsista en sus encarnaciones reales cuando han perdido su validez ideal” (Stern, *La Filosofía de la Risa y del Llanto*, 65). Para muestra con un botón es suficiente. Mientras los rusos tenían como proyecto colectivo nacional el ideal del comunismo, lucharon por llevarlo al éxito. Cuando el Partido Comunista perdió la adhesión a su validez ideal desapareció como valor real concreto. Moraleja: *Si nuestros valores pierden su validez ideal nuestros niños no los internalizarán de forma real y concreta.*

Funciones de la risa

La risa tiene variadas e importantes funciones en la sociedad. Podemos señalar:

- a) La función crítica respecto al individuo y viceversa.
- b) La función asimiladora que obliga al individuo adoptar los valores sancionados por la sociedad
- c) La función conservadora y protectora en la que por medio de la risa pretende conservar y proteger determinados valores sociales.
- d) Función atentatoria por medio de la risa y el temor al ridículo el individuo y los grupos étnicos atentan o suprimen sistemas completos de valores.
- e) Función pedagógica - correctiva.
- f) Función vengadora - busca vengar la ofensa del otro grupo degradando sus valores.
- g) Función atenuante - las risas de urbanidad, modestia, etc. devalúan valores para suavizar las relaciones interhumanas.
- h) Función fisiológica - biológica.
- i) Función moralista - con una risa saludable decimos: ¡ten cuidado! ¡Precaución!
- j) Función satírica - tiende el sentimiento de creerse mejor y juez.

Llanto y solidaridad

Stern, junto a su madre, caminaba hacia la escuela cuando advirtieron la presencia de un hombre que tropezaba y caía. Algunos transeúntes se rieron, pero pronto dejaron de hacerlo, pues el hombre no se levantaba. Había muerto. Stern observó que su madre regresó llorando, luego de intentar socorrerlo sin éxito. Lo que había causado las lágrimas era la pérdida de los valores que representa el hombre muerto.

De nuevo, el Thaumasein del filósofo nos devela un principio general: Todo llanto hace referencia a valores positivamente apreciados, no de forma razonada: sino instintiva. Si la risa es cuantitativamente más abundante en el mundo, el llanto es cualitativamente más solidario y más valioso, como conservador de un sistema de valores. Todo llanto es la expresión instintiva de un juicio de valor positivo sobre valores amenazados, perdidos, irrealizados o irrealizables” (Stern, *La Filosofía de la Risa y del Llanto*, 52)

Tipos de llanto

Encontramos el llanto asociado a los valores positivos amenazados. Reconocemos estos valores positivos amenazados en el llanto de angustia, de preocupación, de miedo y de inquietud.

Reconocemos valores positivos perdidos asociados al llanto de duelo, de aflicción, de nostalgia, a la tristeza provocada por una pérdida necesaria de valores positivos, de resignación provocada por un valor positivo perdido o inaccesibles y al llanto trágico provocado por una pérdida de valores positiva que pudo evitarse.

Asociamos el llanto también a valores positivos irrealizables, como son los valores de deseos insatisfechos de cólera y de rabia.

Más allá del llanto

La voz del pueblo nos brinda la esencia de lo que queremos decir con “más allá del llanto” podemos traducir libremente “río por no llorar.”

La risa llamada *auto-ironía* tiene el valor pragmático, en lugar de llorar un valor positivo perdido o irrealizable se nos ocurre reír irónicamente. Un ejemplo nos aclarará el asunto. En un teatro, frente a todos, en voz alta un señor le grita a su esposa que le es infiel y desea el divorcio. La terrible amenaza o pérdida de los valores positivos del matrimonio y su consecuencia para la familia es a su vez un valor vital negativo. Para soportarlo es preciso devaluarlo, hay que quitarle fuerza, para poder soportarlo y no caer en la depresión o el suicidio. La dama en cuestión muestra una sonrisa auto-irónica para evitar llorar.

El Llanto de Alegría

Las risas de alegría expresan un juicio instintivo de valor negativo devaluando las dificultades y obstáculos frente a la grandeza del valor intrínseco realizado. *El llanto de la alegría* expresa un juicio instintivo de valor positivo al propósito del valor positivo realizado, pero que parece precario o amenazado, bien sea por su carácter que no se ha consolidado, por el recuerdo de todos los males pasados o por peligros salvados que amenazaron su realización. ¿Será ésta la razón, el porqué las madres lloran de alegría en la boda de los hijos?

Llanto-risa del hombre enfermo

El hombre enfermo, incapacitado o con impedimento severo no es un valor degradado, sino un valor amenazado. Por tanto, no provoca risa, sino más bien un llanto de preocupación, de inquietud, de aflicción o de tristeza. Recordemos el canto lastimero de Rafael Hernández: “¿qué será de Borinquen mi Dios querido? ¿Qué será de mi isleta y de mi hogar?”

La filosofía debe servir para explicar la realidad. Ahora comprendo en lo profundo de mi alma, porqué, mi cuñado cuadruplójico lloraba hace unos días, y yo lloraba con él. Ambos descubrimos, por distintos caminos, los valores positivos del cual todo hombre es portador y que en su persona se encuentra amenazado, perdido o irrealizables.

El llanto de compasión implica un juicio de valor positivo tanto para el que recibe la compasión, como para el que la brinda, existe entre ellos un lazo fuerte de valor común, es decir, de solidaridad. Dado que se produce una empatía frente a los valores positivos amenazados, perdidos o irrealizables; paradójicamente, en vez de llorar damos una sonrisa de compasión.

Funciones del llanto

El llanto tiene dos funciones fundamentales, la de consolidar el grupo y la de afirmación colectiva.

La función de consolidar el grupo se fundamenta en que éste constituye una comunidad de valores; ya que se aprecian de la misma manera. La comprobación de esa comunidad de valores es solidaridad del grupo. El llanto provocado por la amenaza o pérdida de un valor positivo regentado por el grupo, trae por consiguiente, la segunda función, es decir la afirmación colectiva. El llanto común provocado por la muerte de Roberto Clemente, John Kennedy, Luis Muñoz Marín o por los sucesos trágicos del 11 de septiembre son ejemplos de esta función. El llanto común nos une como grupo de forma directa al consolidar nuestro sistema de valores.

Conclusiones

1. Toda risa es un juicio instintivo de valor negativo, vocado o para provocar una degradación o evaluación de valor.
2. Si nuestros valores pierden su validez ideal nuestros niños no los internalizarán de forma real y correcta.
3. Todo llanto es la expresión instintiva de un juicio de valor positivo sobre valores amenazados, perdidos, irrealizados o irrealizables.
3. Debemos descubrir que mis compañeros de trabajo y yo tenemos una meta, un proyecto común y compartimos un semejante código de valores, similar trasfondo histórico cultural, así como unas necesidades, obstáculos y enemigos comunes que nos asechan. Por tanto, necesitamos solidaridad para lograr el éxito en nuestra meta.

EL EFECTO DE LOS HURACANES EN LA MENTALIDAD COLECTIVA DEL PUERTORRIQUEÑO A TRAVÉS DE LA HISTORIA

Arnaldo Licier Reyes

Las tormentas tropicales y los huracanes siempre han estado presentes en el desarrollo histórico de nuestro pueblo. A través del tiempo se han convertido en parte de nuestra mentalidad colectiva. Las diversas generaciones de puertorriqueños que han experimentado este fenómeno atmosférico lo han endiosado, mitificado y en algunos momentos lo han percibido como un castigo de Dios o una oportunidad divina para corregir nuestro proceder colectivo. Esto quedó manifestado en 1979 cuando se temía el paso del Huracán Federico. Muchas personas atribuyeron su desvío a las oraciones del movimiento protestante Clamor a Dios. Por otro lado, sectores más escépticos le atribuyeron su desvío a la presencia del Yunque en la ruta del huracán.

Las generaciones de la segunda mitad del siglo veinte consideraban los huracanes o ciclones como parte del folklóre de antaño. Eran para muchos, cuentos narrados por sus abuelas, ya que no habían experimentado ese fenómeno natural y en alguna medida, lo deseaban. No fue hasta que aconteció el Huracán Hugo que esa mentalidad comenzó a cambiar.

En este ensayo se han investigado los efectos de los huracanes más sobresalientes que han impactado la mentalidad colectiva a través de la historia. Es un trabajo de mentalidades según se refleja en los distintos medios impresos que recogen estos acontecimientos.

Nuestros aborígenes fueron los primeros pobladores que experimentaron los efectos dañinos de los huracanes en la Isla. Según Jaime Martínez los huracanes causaban grandes daños y muertes a la primitiva sociedad indígena (33). La sociedad taína con su mentalidad precientífica mitificó este fenómeno y le atribuyó un rol religioso. En el pensamiento místico Juracán era considerado como el Terrible Dios del Mal, quien en su furia destruía todo a su paso. Este Dios, inclusive, se confabulaba con

los caribes para atacar a los taínos. Según la interpretación mitológica taína, la Diosa Madre de los indígenas había tenido dos hijos: Guascar y Yucajú. La diosa Madre le pidió al segundo que terminara la obra de creación que ella había comenzado. Su trabajo fue maravilloso y fue elogiado por su madre. Guascar, celoso por la obra de su hermano, procedió a enojarse y a tornarse agresivo contra la creación. De ahí la terrible envidia contra la naturaleza y los productos de la creación como lo es el ser humano.

Durante los primeros siglos de la actividad colonial, los embates de los huracanes fueron continuos y devastadores. Esta situación amenazó seriamente el proceso de establecimiento permanente en la Isla. Los datos que se recogen de estos primeros fenómenos atmosféricos que afectaron la Isla se dieron a conocer por medio de las crónicas españolas. Estas fuentes nos narran el diario acontecer del proceso histórico según se iba desarrollando.

En el primer siglo formativo de nuestra civilización se registraron dieciséis tormentas tropicales. El primero de estos fenómenos fue reportado por el mismo Juan Ponce de León quien manifestó como sus embarcaciones fueron varadas en las orillas por los vientos y el mar embravecido; afectaron el área sur-oeste, entre Guayanilla y Guánica (Miner 25). De los ciclones que azotaron la Isla durante ese siglo, fueron dignos de mencionar como los más fuertes los que transcurrieron en 1530. Estos fueron catalogados así por el historiador Fray Iñigo Abad quien los describe en sus memorias de la siguiente manera: “Los huracanes fueron tan violentos que destruyeron prácticamente toda la agricultura y arruinaron económicamente el país” (Brignoni 2). Fray Iñigo nos narra los efectos que estos huracanes causaron en la mentalidad colectiva.

El huracán es el fenómeno más horroroso de cuanto he observado en la Isla y aún creo que en toda América. Es un viento furioso acompañado de relámpagos y las más de las veces temblores de tierra; circunstancias todas las más terribles y devastadoras que pueden arruinar a un país en pocas horas. (Brignoni 2)

En el siglo diecisiete, la información sobre la actividad ciclónica es pobre, sólo se tiene constancia de cuatro huracanes. Podemos precisar como notables por sus efectos dos de estos: San Leoncio y San Nicodemo. Ambos huracanes atravesaron la Isla ocasionando muerte y destrucción. Provocaron una escasez de alimentos que hizo necesario importar los víveres de las islas vecinas.

El siglo dieciocho se presentó con mayor actividad ciclónica, ocurrieron trece huracanes y 6 tormentas. Durante ese siglo, Las Antillas fueron escenario de los ataques de las potencias enemigas. Sumado a la gran cantidad de tormentas vino a perturbar la actividad colonial de la Isla. En octubre de 1780 ocurrió el Huracán San Calixto, el que fue llamado en gran huracán de Las Antillas ya que destruyó a su paso Las Antillas Menores. En Puerto Rico el centro del huracán pasó por el suroeste de Cabo Rojo y por el Canal de la Mona. A su paso causó daños a la zona central de la isla. Sin embargo, fue un valioso aliado de los españoles en su lucha contra las potencias enemigas en el Caribe. Hundió las flotas inglesas y francesas estacionarias en el Caribe. Ciertamente esto constituyó una bendición para los españoles.

El siglo XIX se presentó como el gran siglo de la documentación escrita. La llegada de la imprenta y el surgimiento del periódico permitió que se tuviera más información precisa sobre la actividad ciclónica de ese siglo. El periódico oficial del gobierno, *La Gaceta de Puerto Rico*, incluyó información de diecisiete huracanes y ocho tormentas. La intensa actividad ciclónica puede ser estudiada a través de tres grandes huracanes: San Narciso, San Roque y San Ciriaco.

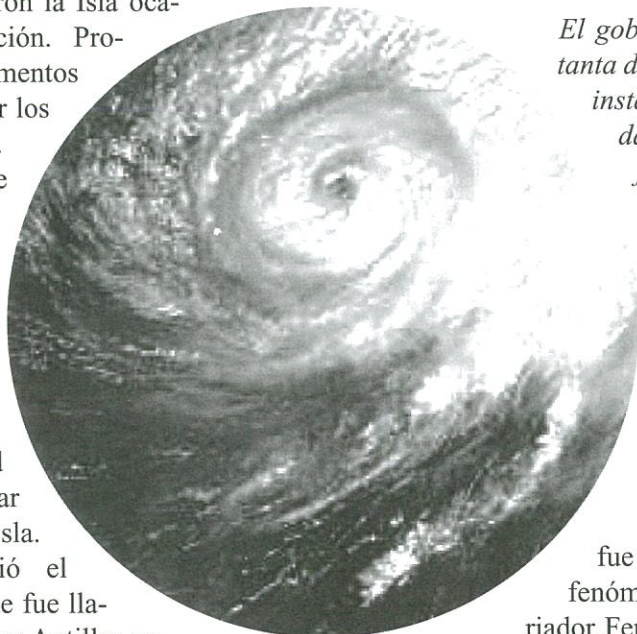
San Narciso está catalogado como uno de los huracanes más devastadores en la historia del país, ya que afectó todos los pueblos de la Isla. Causó doscientas muertes once debido a las inundaciones y los daños

fueron estimados en trece millones de escudos. El parte de prensa lo reseñó de esta forma:

Un furioso temporal ocurrió en la tarde y noche del día 29 de octubre último. Ha causado daños considerables en casi todos los pueblos de la Isla. Casas destruidas por la fuerza del viento han causado la muerte de algunas personas cuyos cadáveres se han encontrado debajo de los escombros. (Miner 37)

Más adelante, en el parte noticioso el gobierno manifiesta la situación de la población civil:

El gobierno que se ve con harto dolor tanta desgracia quisiera poder remediar instantáneamente, pero la imposibilidad de verificarlo como deseara, ha fijado su atención en reparar los desastres que no admiten espera como es entre otros el socorro inmediato de tantos infelices como han quedado sin hogar y sin recurso ninguno para vivir; deambulando por el centro de la población en demanda de auxilio. (Miner 38)



La parte central de la Isla fue afectada adversamente por este fenómeno atmosférico. Según el historiador Fernando Picó, "San Narciso arrasó el partido de Utuado. Este sorprendió la economía cafetalera en sus principios, arruinó al pequeño y mediano propietario y lo precipitó a la fila de los jornaleros" (113).

La situación no fue diferente con el paso del huracán San Roque el cual entró por Patillas de 7:00 a 8:00 p.m. y salió por Isabela. *El Boletín Mercantil* publicó algunos detalles sobre éste. "El viento era espantoso, subiendo las embarcaciones con la amenaza de los vientos: gran parte del alumbrado público apagado por el huracán, armándose así de la densa oscuridad" (Miner 39). Este fue el último ciclón del siglo XVIII.

Un cambio notable se reflejó en el paso del huracán San Ciriaco siendo el que azotó la Isla con mayor intensidad. Fue el último huracán del siglo XIX y el primero bajo la soberanía americana. Se ha catalogado como el desastre natural que más muertes ha causado en Puerto Rico, con 3,369 víctimas. Entró a la Isla por Arroyo a las 8:00 de la mañana con vientos sobre 100 millas por hora y presión atmosférica de 27.75 pulgadas de mercurio. Salió por Aguadilla de 1:00 a 2:00 de

la tarde. El diámetro de los vientos huracanados fue de 80 a 85 millas y el área de lluvias de 385 millas. San Ciriaco afectó el área central de la Isla. Picó reseña los efectos del huracán de esta manera: “de ahí la carestía y el hambre que el bloqueo norteamericano causó en Utuado en 1898... y la terrible hambruna después del huracán San Ciriaco” (30). De la misma manera, el historiador registró una copla que se popularizó luego del huracán y nos demuestra la reminiscencia que causó en la mentalidad colectiva.

San Ciriaco se alquiló
Pa’ desyerbar Puerto Rico
Y lo encontró tan chiquito
Que en un día lo acabó. (113)

La llegada de un nuevo siglo y el cambio de soberanía no representaron un cambio significativo en los efectos de los huracanes sobre la infraestructura ya que la administración norteamericana no enfatizó en el desarrollo de la Isla en los primeros cuarenta años de su llegada. Durante el siglo xx ocurrieron dieciocho huracanes y siete tormentas. Discutiremos cinco de los que tuvieron mayor trascendencia en nuestra historia. San Felipe azotó a la Isla en 1928, convirtiéndose en uno de los huracanes más devastadores para Puerto Rico. Estuvo ocho horas sobre el archipiélago con vientos de 150 millas por hora. Cruzó la Isla entrando por Guayama y Arroyo y saliendo por Aguadilla. Los efectos de su fenómeno fueron desastrosos, destruyendo a su paso edificios y viviendas. Los principales daños se registraron en la agricultura en la que hubo pérdidas millonarias. Las muertes por el paso del huracán ascendieron a trescientas víctimas. Muchos de los agricultores que se arruinaron, no se recuperaron jamás.

En 1932, pasó por la Isla el huracán San Ciprián. Los efectos de San Felipe y San Ciprián hay que enmarcarlos dentro de la crisis de la gran depresión que comenzó a sentirse en la Isla a partir del 1927. San Felipe azotó a la isla al comienzo de la depresión, San Ciprián atacó cuando la crisis estaba en todo su apogeo. Entró por Ceiba y salió por Aguadilla, tardando siete horas en cruzar la Isla. Sus vientos fueron de 120 millas por hora, ocasionando daños generales y doscientos veinticinco muertos. Muchas de esas víctimas murieron a consecuencia del derrumbamiento de edificios y por objetos lanzados por el viento recio.

En agosto de 1956 ocurrió el huracán Santa Clara, uno de los más recordados. Entró por Patillas a las 8:00 de la mañana y salió por Arecibo a las 11:00 de la mañana. Betsy, que era su nombre original, se convirtió en Santa Clara cuando entró a Puerto Rico el 12 de agosto. Su

diámetro era de 14 millas por hora y su velocidad de transición de 21 millas por hora. El promedio de velocidad de los vientos fue de 85 millas por hora. Como resultado hubo dieciséis muertos, quince mil casas destruidas y cuarenta millones en daños (Miner 42).

En 1989, la Isla sufrió los embates del huracán más menospreciado por la población isleña. Los efectos de éste se dejaron sentir con mayor intensidad en el área metropolitana. Cuando azotó Hugo, la Isla contaba con generaciones que no habían vivido la experiencia del ataque de un fenómeno de esa magnitud. La experiencia de San Ciprián y San Felipe era para otros un cuento de abuelas. Posiblemente la falta de experiencia hizo creer al pueblo que la furia de este fenómeno sería controlada por los avances de la infraestructura moderna.

Hugo, en mi opinión, cambió dramáticamente el pensamiento de estas generaciones. A partir de ese momento, la consigna del pueblo fue: lo vivimos, no queremos otros. Este huracán ayudó a sacar varios de los más significativos valores humanos en la población: el compañerismo, la solidaridad y el desprendimiento. Las personas antepusieron el bien físico y material de otros al suyo propio. Comportamientos como el antes descrito lo reseñó la reportera María Soledad Gil en la revista *Imagen* al narrarnos sus experiencias durante el huracán Hugo:

De momento vino a mi mente el importante hecho de qué hubiese sido yo sin Doña Elena, esa noble vecina que todos los días mientras duró la desgracia me calentaba la tacita de leche. En la mañana la estufita de Doña Elena le resolvió a algunos vecinos que al igual que yo desfilaban temprano hacia su hogar. (59)

Hugo llegó a la parte este-noroeste de Puerto Rico a las 8:00 a.m. Los vientos máximos sostenidos en San Juan eran de 73 nudos (84 millas por hora), con ráfagas de 800 nudos (90 millas por hora). Los daños a la propiedad pública causados por los vientos se estimaron en un billón de dólares. Se registraron entre 90,000 a 100,000 personas refugiadas de las cuales 13,000 quedaron sin hogar, sólo se reportaron dos muertes como consecuencia del huracán.

Si Hugo fue el huracán más ansiado por algunos sectores de la población, Georges, el último huracán del siglo XX fue el menos deseado. Azotó a Puerto Rico en el centenario de San Ciriaco. Los efectos de éste se sintieron con mayor intensidad en el área central de la Isla. Para Georges la mayoría del pueblo se había preparado para afrontar el suceso. Sin embargo, su paso por el interior de la Isla demostró que no estaba tan preparado como creía. Georges atravesó la isla de Puerto Rico en 1998 desde el este hasta el oeste, en un movimiento de trasla-

ción oscilante de 15 millas por hora. En los pueblos de Utuado, Lares y Maricao las pérdidas en la infraestructura fueron cuantiosas.

El pueblo presenció nuevamente los más nobles sentimientos de solidaridad. Los sectores más afortunados le tendieron la mano a las áreas afectadas. Camiones con abastecimientos de comida y artículos de primera necesidad visitaron los pueblos del centro de la Isla. Se realizaron maratones, la Guardia Nacional y el Ejército de los Estados Unidos ofrecieron sus servicios durante varias semanas. La Oficina Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) colocó sus oficinas en diversos puntos de la Isla. Se asignaron millones de dólares para socorrer las familias que perdieron sus pertenencias y sus hogares.

Dentro de todo ese marco de desolación, también se dio un elemento de especulación por parte de algunos ciudadanos. Se comentó que algunas personas declararon pérdidas que no habían tenido y hubo políticos involucrados en escándalos de fraude a las agencias federales.

Hemos examinado algunos de los huracanes más notables que han afectado la Isla a través de su devenir histórico. Hemos visto cómo a lo largo de los años los puertorriqueños han asimilado este fenómeno natural y lo han hecho parte de su mentalidad colectiva. Pudimos observar que la naturaleza siempre se impone sobre el hombre quien a su vez trata de dominarla. A pesar del progreso que ha tenido Puerto Rico durante las últimas décadas, el efecto de los fuertes huracanes sobre la Isla, sigue siendo devastador. Un elemento positivo que ha traído consigo ha sido la solidaridad de nuestro pueblo.

REFERENCIAS

Brignoni, Bartolomé. "Datos de un monje benedictino califican huracanes más fuertes y dañinos los de 1530." **El Mundo**. 23 junio 1980: sp.

Duby, Georges. **Año 1000, año 2000 la huella de nuestros miedos**. Santiago, Chile: Editorial Andrés Bello, 1995.

Gil, María Soledad. "Huracán Hugo: una tarea difícil..." **Imagen: nuestra revista**. nov. 1989: 58-59.

Martínez Tolentino, Jaime. **Desde el fondo del caracol y otros cuentos taínos**. San Juan, P.R.: Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1992.

Miner Solá, Edwin. **Historia de los huracanes en**

Puerto Rico. 2ª imp. Puerto Rico: First Book Publishing of P.R., 1996.

Picó, Fernando. **Libertad y servidumbre en el Puerto Rico del siglo XIX: los jornaleros utuadeños en vísperas del auge del café**. la ed. Río Piedras, P.R.: Ediciones Huracán, 1979.

Ríos Camacho, Eliezer. "Huracán Hugo: una pesadilla." **Imagen: nuestra revista**. nov 1989, 60.

Robiou Lamarche, Sebastián. **Encuentro con la mitología taína**. 3ª ed. San Juan, P.R.: Editorial Punto y Coma, 1996.

Santiago Vidal, Migdalia. "Huracán Hugo: un pueblo en tinieblas." **Imagen: nuestra revista**. nov. 1989: 60-61.

Torres, Jesús Gregorio. "Huracán Hugo: un fenómeno sin alma ni sentimiento." **Imagen: nuestra revista**. nov 1989: 61-64.





PACHOLÍ: UNA BARRERA VIVA CONTRA LA EROSION DE LOS SUELOS

Eladio A. González

A finales de la década de los ochenta, el Banco Mundial a través de la Red del Vetiver, establecida por Dick Grimshaw, comenzó a promocionar el uso del Pacholí (Vetiver) como un método económico, eficaz y sencillo para la conservación del suelo y del agua. Anteriormente, el Pacholí había sido usado para proteger la tierra por más de 50 años en diferentes lugares del mundo.

El Pacholí (*Vetiveria zizanioides* L.) es una gramínea de la familia Androponeae. Es original de las zonas pantanosas de la India. Se desarrolla muy rápido y es extremadamente resistente a la sequía, a la contaminación y a la salinidad. Es una planta excelente para formar barreras vivas contra la erosión. Su importancia para combatir la erosión y para la conservación del suelo y del agua es muy reconocida a escala mundial.

El género está emparentado con el sorgo y la caña de azúcar. Existen unas 10 especies distribuidas por los trópicos asiáticos, africanos y americanos. Esta planta crece “desde la base”, formando matas o macollas muy densas que van creciendo en forma radial. Esta gramínea perenne, se adapta a todo tipo de condiciones de suelo y cultivo. Puede vivir en suelos secos y húmedos y en todo tipo de suelo fértil o pobre. Es de tamaño mediano y llega a alcanzar hasta dos metros de altura, y con un sistema radicular vertical que llega hasta 5 metros de profundidad. No tiene ni desarrolla rizomas o estolones por lo cual no es invasiva como otras hierbas. Las raíces crecen como alambres formando una barrera y amarre que mantiene el suelo protegido y sujeto pues penetra hasta las capas rocosas. Debido a que las raíces crecen rectas hacia abajo y no se extienden hacia los lados, no compite con los cultivos. La planta se adapta a todo tipo de suelo, crece rápidamente hasta dos metros en seis

meses y las raíces de 3 a 4 metros de profundidad en un año.

Fuera de su hábitat natural de tierras pantanosas, la planta no produce semillas, es estéril. Se desconoce la explicación para esta condición, pero gracias a ello no se propaga como las malezas.

En el Caribe, una de las primeras investigaciones científicas fue realizada en 1952 por Vélez I. En esta él indicaba que observó prácticas de conservación en San Tomas, San Vicente y Monserrate, donde agricultores sembraban Vetiver en hileras al contorno para controlar la erosión de los suelos.

Greenfield John (1989), reportó que pudo observar que en San Vicente, se había estado utilizando Vetiver por mas de 50 años para estabilizar campos sembrados de caña. El indicaba en sus observaciones que en dichos terrenos ya abandonados por largo tiempo, las barreras estaban activas. Después de 50 años se habían formado terrazas estables de 4 metros de alto y no había signos de erosión.

En Puerto Rico, el Pacholí, ha sido evaluado en siembras en Jayuya, y considerado con otras prácticas de conservación para calibrar la Ecuación Universal de Pérdida de Suelo Revisada, (Pérez-Alegría).

Además de su uso como barrera contra la erosión y protección de taludes de tierra y caminos, el Pacholí se utiliza como rompevientos para proteger los árboles de plantaciones jóvenes de frutales, en barreras contra fuegos, barrera visual y acústica, cama de paja para el (absorbe la orina y permanece seca durante más tiempo), como repelente de plagas, para la elaboración de artesanías, para la extracción de aceite aromático, material para techos, en la fabricación de escobas y para usos medicinales.

Para propagar la planta se dividen las raíces de

las macollas. Si hay mucho material en las barreras ya existentes, se pueden dividir. El material se puede llevar directo al campo donde se establecerán las barreras o pueden colocarse en bolsas plásticas de 4 pulgadas donde crecerán. Al llevarlas al campo no hay que esperar por el período de establecimiento, el cual puede fluctuar de 30 a 90 días. Con buena lluvia o riego adecuado, un tallo puede producir de 25 a 50 tallos nuevos en seis meses.

La siembra de barreras debe ser durante el inicio de la temporada de lluvias, cuando el suelo está muy húmedo. Los tallos deben sembrarse a unos 10 cm de separación y de 5 a 40 m entre hileras dependiendo de la pendiente (5 – 60 %). Los tallos deben sembrarse el mismo día y no más de tres días después de excavar una planta madre. Una vez separados, estos pueden colocarse en agua o arena húmeda para promover el crecimiento de raíces por varios días. Se requieren de 1000 a 2000 tallos para establecer una barrera de 100 metros de largo.

No es necesario abonar, pero si tenemos un vivero y hay estiércol disponible se incrementa el crecimiento. Las barreras se mantienen creciendo muy bien sin la necesidad de poner abono.

Se han encontrado ataques de hongos a las raíces cuando se combinan condiciones de suelos no muy profundos y sequía extrema. En zonas semiáridas las termitas hacen sus nidos en las áreas secas de las barreras.

En el año 1994, mediante una gestión de acuerdos entre el Servicio de Conservación de los Recursos Naturales del Departamento de Agricultura de Estados Unidos (USDA NRCS, siglas en inglés) y el Departamento de Tecnología Agrícola, se trajeron las primeras cepas del Pacholí (Vetiver), a la Universidad de Puerto Rico en Utuado, desde la Estación Experimental Agrícola de Lajas, con el propósito de crear un centro de distribución para los agricultores de la montaña. Son muchos los agricultores que se han beneficiado de este servicio hasta el presente.

Hace varios años, hubo que relocalizar las cepas madres, y fueron replantadas a la izquierda de la calle

que conduce hacia el estacionamiento del edificio C. Se estableció otra siembra de 300 plantas madres en el terreno detrás del Bohío. Actualmente tenemos 600 plantas en bandeja disponibles para los agricultores. El Pacholí se utilizó para estabilizar el terraplén del talud de la calle de la salida del Colegio. Allí podemos ver varias hileras sembradas al contorno. El sistema de raíces profundas estabiliza el talud, mientras que las barreras dispersan el escurrimiento y reducen la erosión. En esta área se establecieron cercas, para pastorear el ganado. Se puede observar que el ganado no come la planta de Pacholí. El único cuidado que se le da a estas barreras es una poda anual a una altura entre 30 a 50 centímetros.

En la región central de Puerto Rico, las prácticas agrícolas que promueven la deforestación y la

eliminación de la capa vegetativa natural resultan en una erosión excesiva y en la sedimentación de ríos, lagos y reservas de agua.

Muchos agricultores no hacen nada para controlar la erosión ya que muchas veces ocurre lentamente y pasa desapercibida. La llamada erosión laminar es el tipo de

erosión que más daño causa. La lluvia golpea el suelo, desprendiendo las partículas que el agua arrastra en una capa fina en cada ocasión, como quien deshoja un libro. Si la erosión arrastra una capa de un centímetro por año, en quince años se pierden quince centímetros de suelo que corresponden a la capa fértil. Este tipo de erosión causa que miles de millones de toneladas de suelo se pierdan cada año. Con el tiempo aparece la erosión por surcos y la erosión por cárcavas. Cuando la pérdida de suelo es más dramática y evidente, el agricultor solicita ayuda.

Las siembras de barreras de Pacholí, detienen la erosión aún en condiciones severas, pero la capa de suelo fértil que se ha perdido es irre recuperable. Por ello las barreras de Pacholí, tienen que establecerse desde el principio y siguiendo las curvas a nivel (Fig. 1). Se deben hacer siguiendo las curvas a nivel (al contorno), abarcando todas las pendientes. Cuando se establece la barrera, se forman terrazas naturales que serán muy



eficaces por decenas de años.

Redes de información Vetiver

Existe la Red Mundial de Vetiver (<http://www.vetiver.com/>) ubicada en los EE.UU. Lleva más de 9 años reuniendo datos, publicando boletines, y fomentando el intercambio de información entre los usuarios de vetiver. Esta red permite repartir la información obtenida por todas partes del mundo y, también asegura que la documentación existente, que no ha sido ofrecida en español aún, pueda ser diseminada en América Latina. Existen en el mundo cinco redes adicionales de Vetiver financiadas por la Red Mundial.

La Red Latinoamericana del Vetiver (http://www.vetiver.com/LAVN_NET.htm) (RLV), se inició en Octubre de 1995 con sede en San José, Costa Rica. Su propósito principal fue diseminar información de la planta e intercambiarla. Además, la Red provee a sus socios acceso a los conocimientos que existen en cuanto a la aplicación de la tecnología vetiver para la conservación de suelos y aguas, para la bio-ingeniería y la bio-remediación.

REFERENCIAS

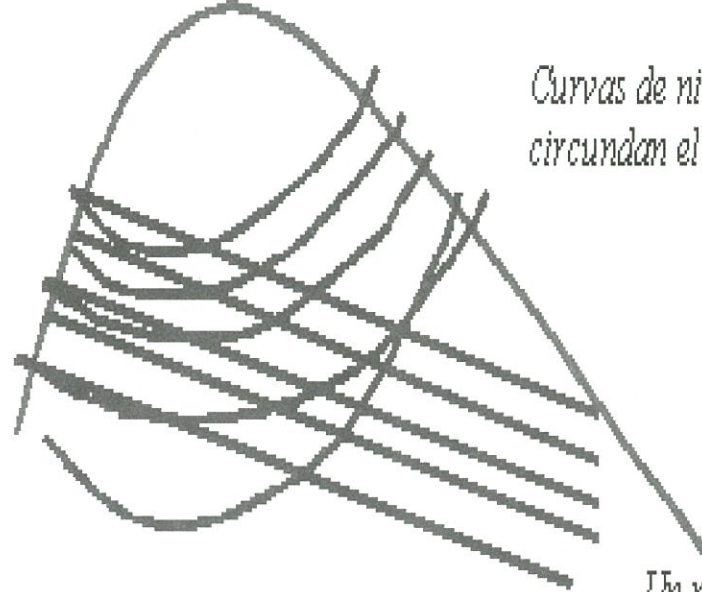
Hoyo, Amanda D. de. *Humilde y maravilloso acholí: perfumes y paz en el ambiente*. **El Nuevo Día**. (Por dentro). Sáb. 9 jul.1994, págs. [73] – 75.

Pérez -Alegria, Luis R. ,P.E. and L. Cruz. *Calibration of RUSEL with Vetiver grass as libre sediment filter in hills of Puerto Rico*. Mayaguez, Puerto Rico. Int. Conf. of Vetiver: A miracle grass. Chiang Rai. Thailand. 1996

Vetiver. Barrera contra la erosión. Washington D.C. Banco Mundial. 1990.

Vetiver grass: A thin green line against erosion. Washington, D.C.: National Academy Press, 1993.

Foto: Barreras de pacholí que protegen el talud de la calle que sube hacia el edificio A de la UPR en Utuado.



Curvas de nivel para una siembra de Pacholí, circundan el cerro.

Un marcado incorrecto siguiendo la pendiente arriba y abajo promueve la erosión.

Figura 1. Marcado de curvas a nivel en un cerro.

Sobrevivencia de Staphylococcus aureus durante la elaboración del queso del país

Juan Vázquez Montañez

Uno de los derivados lácteos de mayor importancia producidos localmente es el queso del país. Se produce para el consumo local y para ser exportado a Nueva York donde se consume. Se han llevado a cabo estudios explorando la posibilidad de vender queso de país en otras áreas de los Estados Unidos o en países en desarrollo. Debido a su contenido de agua, proteína, carbohidratos y grasa es un medio para el crecimiento de microorganismos. En estudios realizados a través de la leche o sus derivados se ha encontrado que entre los patógenos principales asociados con la leche o sus derivados está el microorganismo llamado Staphylococcus. En Puerto Rico hay poca información sobre la elaboración y las propiedades físico-químicas del queso del país, y no existe ningún trabajo formal sobre la calidad microbiológica. Se han realizado trabajos preliminares que reflejan la presencia de Staphylococcus. Como es un producto nutritivo e importante comercialmente, es necesario que se estudie la

sobrevivencia de los patógenos principales transmitidos a través de la leche o sus derivados. Una investigación ayudaría a lograr un producto microbiológicamente aceptable. Los objetivos de esta investigación son:

1. Determinar los puntos críticos en la elaboración del queso del país y observar como se afecta la sobrevivencia del inóculo de S. aureus con relación a estos puntos críticos.
2. Identificar los factores químicos que pueden tener efecto en el crecimiento de S. aureus en el queso del país.
3. Evaluar el efecto que puede tener el almacenamiento refrigerado en los organismos sobrevivientes.

ANTECEDENTES HISTORICOS

El género Saphylococcus pertenece a la familia Micrococcaecae y está representado por tres especies: S. aureus, S. epidermis y S. saprophyticum (Bergy's 2). Generalmente S. aureus produce un pigmento dorado, que es cuagulasa positivo y fermenta glucosa y el manitol en condiciones anaeróbicas. Baird-Parker (1) ha propuesto más recientemente una clasificación de los estafilococos, cuyo esquema establece seis subgrupos perteneciendo al grupo I de las cepas del S. aureus clásico. Se ha comprobado que produce enterotoxinas en las tocina envasadas al vacío. Los estafilococos pueden crecer en presencia de niveles altos de sal y esta propiedad se aprovecha en la preparación de medios selectivos para estos organismos. Estos organismos también poseen un alto grado de tolerancia frente a compuestos como el telurito, cloruro de mercurio, neomicina, polimixina y azida de sodio, todos ellos se han utilizados como base en la preparación de medios selectivos (8).

La capacidad de ciertas cepas de S. aureus para producir toxiinfecciones alimenticias fue concluyentemente probada por Dack y colabora-

dores (4). Ellos indican que la toxiinfección alimenticia está producida por ciertas cepas de S. aureus y además producen cuagulasa. Esta sustancia es elaborada por células en crecimiento y tienen la propiedad de coagular el plasma de la sangre. James M. Jay (8) argumentó que no todas las cepas coagulasa positivas son capaces de originar toxiinfección alimenticia. En varios informes se afirma haber encontrado estafilococo coagulasa negativa como agente etiológico de este síndrome, pero las cepas coagulasa positivas son las más frecuentemente halladas. Las cepas coagulasa negativas productoras de toxiinfecciones alimenticias se deberán investigar en cuanto a su capacidad de producir lisozimas que al parecer es índice de patogénesis. Todos los síntomas de la toxiinfección alimenticia estafilócica están causados por una sustancia extracelular denominada enterotoxina. La presencia de esta bacteria o sus enterotoxinas en el procesamiento de alimentos o en equipos es altamente indicativo de un pobre saneamiento. S. aureus puede causar envenenamientos severos en alimentos. Además, permanece como la mayor causa de envenenamiento de alimentos en los Estados Unidos. Entre los factores principales que contribuyen a los brotes de envenenamientos de los alimentos por Staphylococcus se encuentran el mantenimiento inapropiado de temperatura y la poca higiene en el manejo de los alimentos del personal. El mecanismo por el cual se lleva a cabo el envenenamiento envuelve la producción de enterotoxinas en la cual puede producir la enfermedad en la ausencia de las células viables (8). Los alimentos fueron examinados para la presencia de Staphylococcus y sus enterotoxinas con el fin de confirmar el agente causante de los brotes de enfermedades, además para determinar si los alimentos son una fuente potencial de envenenamiento y para demostrar la contaminación después del procesamiento, la cual es llevada a cabo por contacto humano o por las superficies contaminadas. Aunque un gran número de Staphylococcus presente en los alimentos indica un pobre manejo o saneamiento, esto no es evidencia suficiente para decir que la causa principal de envenenamiento son los alimentos. El Staphylococcus aislado puede producir enterotoxinas.

Por tal razón se deben considerar todas las posibilidades cuando se analizan los alimentos. El número de enterotoxinas del género Staphylococcus ha sido diferenciado utilizando técnicas serológicas y son clasificadas por una designación de letras, desde la SEA hasta SEF, en donde SEC tiene dos formas C-1 y C-2 en la cual se diferencian por el punto isoeléctrico y por reacciones inmunológicas. Las enterotoxinas son compuestas por una simple cadena polipéptida que tiene un peso molecular de 30,000 dalton (8). Las enterotoxinas de Staphylococcus se reflejan por su resistencia al calor y típicamente no se pueden inactivar por calores normales en el procesamiento de los alimentos donde los organismos son destruidos. La cinética específica de la inactivación de la enterotoxina depende de la temperatura, el pH y la presencia de proteínas que las protegen en contra de la inactivación termal. Las enterotoxinas de Staphylococcus también implican que son supresoras de los mecanismos inmunoregulatorios (8).

Anteriormente se había indicado que la mayor fuente de contaminación de Staphylococcus aureus en los alimentos, son las personas. Uno de los mayores segmentos que albergan los microorganismos son la nariz, la garganta y las manos. Cuando los alimentos son tocados pueden rápidamente contaminar los ingredientes crudos, el equipo los productos terminales. Generalmente, S. aureus es necesario para la producción de toxinas y ha sido observado en experimentos de cultivos de células inactivas. Todavía no se ha entendido el por qué productos específicos de alimentos permiten crecimiento, pero no la formación de enterotoxina (8).

Según J. L. Smith y colaboradores (10) dicen que teóricamente una célula de S. aureus puede ser capaz de iniciar el crecimiento y la producción de enterotoxinas en los alimentos si las condiciones son adecuadas para el crecimiento. Sin embargo para que S. aureus se convierta en una población grande en los productos alimenticios debe ser capaz de competir con los microorganismos que están presentes. El determinante ambiental clave para el crecimiento es la temperatura y Staphylococcus no crece en alimentos adecuadamente refrigerados.

S. aureus se presenta como contaminante

cuando existen abusos de temperatura y calor al procesar los alimentos particularmente aquellos que intervienen con los tratamientos de sales y agentes redactores que han sido añadidos. Además puede tener la habilidad de tolerar valores extremos competitivos de baja actividad de agua comparando con la mayoría de los otros microorganismos asociados con los alimentos. Sin embargo, en abusos de temperatura de alimentos crudos, un número pequeño de *S. aureus* puede no ser competitivo y el tamaño del inóculo y la microbiota intrínseca llega a ser un determinante importante de resistencia inherente al crecimiento y a la producción de enterotoxina por *S. aureus* (8). La distribución de los estafilococos en el hombre, está en la nariz. A partir de allí, estos organismos llegan directa o indirectamente a la piel y heridas. Aunque el número de portadores nasales varía, es aproximadamente de un 50% en los adultos y a veces superior a esta cifra en los niños. Los brazos, las manos y la cara son las partes de la piel más comúnmente afectadas, habiéndose encontrado estafilococos en 5 % de los casos en las cavidades nasales, en los ojos, garganta y tracto intestinal. A partir de ahí los organismos llegan a través del aire y el polvo, a los vestidos y otras partes, y así contaminan los alimentos. Las dos procedencias más importantes de estos microorganismos contaminantes de los alimentos son los portadores nasales y los individuos que con manos y brazos infectados que tienen acceso a la manipulación de los alimentos (8). Donnelly y colaboradores (6) han encontrado que el 20% de las 343 muestra de queso "cheddar" contienen estos organismos, a niveles que oscilan de 50-220,000/g. El crecimiento de cantidades importantes de *S. aureus* en un alimento, puede detectarse investigando en los alimentos la presencia de nucleasa termoestable (Dnasa). Esto es posible porque en las cepas de *S. aureus*, especialmente en las productoras de enterotoxinas hay una elevada correlación entre la producción de coagulasa y de nucleasa termoestable (8).

Chesbro y Auburn (3) fueron los primeros en examinar los alimentos en la búsqueda de nucleasa termoestable como una prueba indirecta para detectar *S. aureus*. Dichos investigadores demostraron que conforme aumenta el número de *S. aureus* en los

emparedados de jamón, se determina un aumento en la cantidad de nucleasa termoestable de origen estafilocócico. La técnica más rápida para detectar nucleasa termoestable en un alimento es mediante el método del microportaobjetos descrito por Lachica y colaboradores (9). Consiste este método en la combinación de DNA y "Toluidine Blue" en una solución amortiguadora salina con 1% de agar. Un cubreobjeto de microscopia, puesto horizontalmente, se recubre con 3ml de la combinación de DNA y colorante fundida. Se hacen pequeños pocillos en el agar y se infiltran pequeñas partículas del producto alimenticio (aproximadamente 5mg). Se tapan los cultivos, tras la incubación a 37 °C durante tres horas y se investiga la aparición de un halo rosa claro alrededor de las partículas de alimento. Entre las ventajas de la prueba de la nucleasa termoestable como indicadora de crecimiento de *S. aureus* y de su actividad se hallan las siguientes: 1) como consecuencia de su naturaleza termoestable, la enzima puede persistir incluso si las células bacterianas se destruyen por el calor, por sustancias químicas, por bacteriófagos o si se han convertido en forma L; 2) la nucleasa termoestable se aísla más rápidamente que la enterotoxinas; 3) la nucleasa de las cepas enterotoxigénicas aparece antes que la enterotoxina; 4) la nucleasa se detecta en cultivo no concentrado de muestra de alimentos, mientras que la determinación de la enterotoxina requiere muestra concentrada y 5) la nucleasa es estable al calor que las enterotoxinas.

MATERIALES Y METODOS

Para llevar a cabo este estudio se utilizó la cepa 485 de *S. aureus* enviada por "FDA". La cepa fue mantenida en "TSA". Los cultivos fueron transferidos quincenalmente. Para la preparación del inóculo se comenzó con la curva de crecimiento, en donde se sembró un "loopful" de *S. aureus* en 10 ml de "BHI" con bacteria en crecimiento a un matraz que contiene 250 ml de caldo de "BHI". Este matraz con el medio de cultivo se dejó crecer en un "Shaker" a 37 °C. Luego se dejó el cultivo de bacterias en crecimiento durante 6-7 horas con el propósito de obtener una población aproximada-

mente de 106 células/ml. La cantidad del inóculo fue calculada con el fin de obtener una concentración de 102 células/ml en el tanque que contiene 7,500 ml de leche cruda a 80 °C. Para obtener esta concentración de 102 células/ml se llevaron a cabo algunas diluciones, en primer lugar se les echó 2.65 ml del caldo con bacteria a la leche cruda.

Se vertieron 15 litros de leche en dos envases por separados, cada uno poseía 7,500 ml. Se inoculó un tanque con una población de células ya determinadas de S. aureus. El otro tanque se utilizó de control. Al llegar a los 80 °C se le añadieron dos porciones de 142.5 ml de ácido acético diluido al 3.3% a cada tanque. Se le añadió 28g de la sal a cada tanque. El coágulo salado se colocó en moldes perforados para la extracción de suero y se prensó durante 24 horas. Se comparó el aumento o disminución en el número de células después de cada uno de los puntos crítico del proceso. Para aislar el patógeno estudiado y hacerle pruebas bioquímicas (catalasa, coagulasa, termonucleasa, glucosa, y manitol), se utilizó el procedimiento indicado en el "BAM" (7). Los medios utilizados fueron el "Baird-Parker Agar" y el "PCA". Al medio deshidratado se le añadió el volumen de agua destilada según se instruye en la etiqueta. Luego se mezcló y se esterilizó. El "Bacto Baird-Parker Agar Base", cuando se suple con enriquecimiento con telurito EY (Bacto EY Tellurite Enrichment), se recomienda para pruebas de límites microbianos por la "FDA". El medio completo se preparó, añadiendo, asépticamente el enriquecimiento con telurito EY al "Bacto Baird-Parker Agar Base". Para preparar el medio se suspendieron 63g en 950 ml de agua destilada y se calentó hasta llevarlo al punto de ebullición para que se disolviera completamente.

Se esterilizó en autoclave durante 15 minutos a 151 lbs de presión (121 °C). Se dejó enfriar a 45-50 °C. Asépticamente, se le añadió 50 ml del enriquecimiento para preparar la base. Se mezcló totalmente y luego se vertió 15 ml aproximado en las placas petris a fin de conseguir un espesor suficiente para observar las zonas transparentes. Se dejó secar la superficie una vez se le aplicaron alícuotas a las muestras. Luego se incubaron a 37 °C por 45 -48 horas (1). Se tomaron muestras de 10 ml de

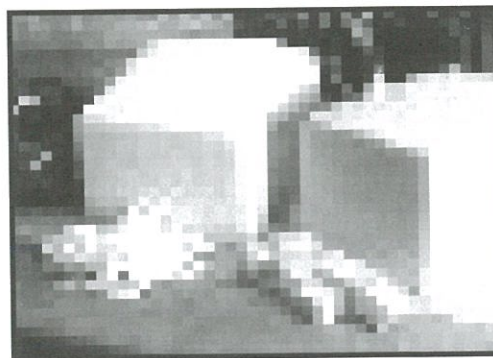
leche cruda, leche a 80 °C con el inóculo, 50g de queso inoculado y 50g de queso sin inocular. Todas estas muestras fueron sembradas en "Baird-Parker" y en "Plate Count Agar". Se utilizó la técnica de diluciones en serie para obtener un mejor recuento, las diluciones que se utilizaron fueron las siguientes desde 10-1 hasta 10-8 siguiendo las especificaciones del "BAM" (7).

Los 50g de queso inoculado y sin inocular fueron colocados en 450 ml de caldo "TSB" durante 4 horas y se utilizó un "Stomaker" para homogenizarlo. El medio "TSB" fue utilizado para la recuperación de bacterias al tratamiento térmico durante la elaboración de queso del país.

Tabla #1. Pruebas bioquímicas de Staphylococcus aureus.

Características	<u>Staphylococcus aureus</u>
Actividad de Catalasa	+
Producción de Coagulasa	+
Producción de Termonucleasa	+
Utilización anaeróbica de glucosa	+
Utilización anaeróbica de Manitol	+

Estas pruebas afirman que S. aureus es positivo a cuagulasa, catalasa, producción de nucleasa termoestable, glucosa y manitol. Una reacción positiva a la nucleasa termoestable está dada por el



desarrollo de un halo rosa que se extendió aproximadamente 1 mm de la periferia de los orificios. La

La tabla # 2. Presenta los datos del crecimiento exponencial de la población bacteriana de S. aureus en “TSB”.

<i>Tiempo</i>	<i>Promedio (cfu)</i>	<i>Log Base 10</i>
T0	4.60 x 10 ⁴	4.66
T1	5.21 x 10 ⁴	4.72
T2	3.25 x 10 ⁴	4.51
T3	6.25 x 10 ⁴	4.80
T4	8.90 x 10 ⁴	4.95
T5	3.25 x 10 ⁵	5.51
T6	4.30 x 10 ⁵	5.63
T7	5.65 x 10 ⁶	6.75
T8	1.81 x 10 ⁷	7.26
T9	3.54 x 10 ⁷	7.55
T1	2.02 x 10 ⁸	8.31
T1	2,03 x 10 ⁸	8.32

Se observó una tendencia con el aumento poblacional en donde el tiempo cero poseía 10⁴ colonias por mililitro a las cinco horas la población bacteriana era de 10⁵ colonias/ml, a las siete horas la población bacteriana era 10⁶ colonias/ml, a las ocho horas la población bacteriana era de 10⁷ colonias/ml y a la diez horas la población era de 10⁸ colonias/ml.

La tabla # 3. Muestra el crecimiento exponencial de la población de Staphylococcus aureus en la leche.

<i>Tiempo</i>	<i>Promedio (cfu)</i>	<i>Log Base 10</i>
T0	5.00 x 10 ⁴	4.69
T8	3.06 x 10 ¹⁰	10.50
T10	1.50 x 10 ⁶	6.18

En el tiempo cero se observó una sobrevivencia de 10⁴ colonias/ml y a las ocho horas de 10¹⁰ colonias/ml. A las diez horas se observó una disminución de 10⁶ colonias/ml.

La tabla # 4. Muestra el crecimiento exponencial de la población Staphylococcus aureus (cepa 485 de “FDA”) en “BHI”.

<i>Tiempo</i>	<i>Promedio (cfu)</i>	<i>Log Base 10</i>
T1	1.80 x 10 ³	3.25
T2	2.70 x 10 ³	3.43
T3	1.24 x 10 ⁴	4.09
T4	1.46 x 10 ⁵	5.16
T5	6.90 x 10 ⁵	5.84
T6	4.20 x 10 ⁶	6.62
T7	1.70 x 10 ⁶	6.23

En el tiempo uno se observó un crecimiento de 10³ colonias/ml, a las tres horas de 10⁴ colonias/ml, a las

cuatro horas de 105 colonias/ml, a las seis horas de 106 colonias/ml y a las siete de 106 colonias/ml

DISCUSIÓN

Se llevaron a cabo varios muestreos de la sobrevivencia de *S. aureus* durante la elaboración de queso del país. Éstos mostraron que en la leche sin inocular a 80 °C se observaba un recuento de 104 colonias/ml y existen menos de 20 colonias por ml en "Baird-Parker Agar". En la leche inoculada a 80 °C se observaba un recuento total "SPC" de 20 colonias/ml y en "Baird-Parker Agar" existía menos de 20 colonia/ml de *S. aureus*. En el queso sin inocular el recuento total era de 103 colonias/ml y en "Baird-Parker Agar" de 104 *S. aureus* por mililitro. En el queso inoculado el recuento total era de 109 colonias/ml y en "Baird-Parker Agar" de 104 *S. aureus* por mililitro. Además se observó que en la leche cruda había un recuento total de 109 colonias/ml y en "Baird-Parker Agar" de 103 *S. aureus* por mililitro. En la leche a 80 °C sin inocular el recuento total era de 109 colonias/ml y en "Baird-Parker Agar" menos de 20 *S. aureus* por mililitro. En la leche inoculada a 80 °C el recuento total era de 108 colonias/ml y en "Baird-Parker Agar" era menos de 20 *S. aureus* por mililitro. En el queso sin inocular el recuento era de 108 colonias/ml y en "BPA" de 108 colonias/ml. En el queso inoculado el recuento total era de 108 y en el "BPA" de 108 *S. aureus* por mililitro. En otros resultados se observó en la leche cruda un "SPC" de 108 colonias/ml y en "BPA" de 105 de *S. aureus* por mililitro. En la leche sin inocular a 80 °C el "SPC" es de 107 y el "BPA" de 104 *S. aureus* por mililitro. En la leche a 80 °C inoculada el "SPC" era de 102 colonias/ml y el "BPA" de 104 *S. aureus* por mililitro. En el queso sin inocular el "SPC" era de 105 colonias/ml y el "BPA" de 104 *S. aureus* por mililitro. En el queso inoculado el "SPC" era de 108 colonias/ml y el "BPA" de 103 *S. aureus* por mililitro. Además se observó en la leche cruda un "SPC" de 104 colonias/ml y en "BPA" de 103 *S. aureus* por mililitro. En la leche sin inocular a 80 °C el "SPC" era 20 colonias/ml y el "BPA" 20 *S. aureus* por mililitro. En leche inoculada a 80 °C el "SPC" era de 20 colonias/ml y en "BPA" de 104 *S. aureus*. En queso sin inocular el "SPC" era menor de 20 colonia/ml y en "BPA" de 102 *S. aureus* por mililitro.

El queso del país es un tipo de queso blanco, fresco, elaborado en Puerto Rico. Químicamente está compuesto de 15% de grasa, 3.9% de sal, 1.8% de lactosa y 22.9% de proteína. Durante la elaboración se le añade sal y se prensa, puede tener un sabor ligeramente ácido. Los métodos para la preparación de queso del país varían según el lugar donde se elabore. Generalmente se coagula la caseína con ácidos orgánicos: acético, fosfórico, cítrico o láctico. Puede usarse limón o vinagre como agente coagulante. El procedimiento industrial consiste en tomar tratamiento térmico a 82 °C, coagular con ácido acético glacial, drenar el suero, salar, prensar, refrigerar, cortar en pedazo de 0.5 libra y empacar al vacío. En las fincas y pequeños negocios el procedimiento es similar, aunque las facilidades de empaque al vacío se limitan a colocar el producto en bolsas plásticas (8).

La leche utilizada en este estudio fue analizada con el propósito de observar la presencia de *S. aureus* y la cualidad de la leche. La data presentada en esta investigación indica que el inóculo de la cepa 485 de *S. aureus* y el nativo sobreviven a los diferentes puntos críticos en la elaboración de queso del país. En este estudio se observó que *S. aureus* creció en presencia de unos niveles altos de sal y estos resultados están de acuerdo a los presentados por Jay (8). En nuestra investigación se utilizó el telurito y los componentes de la yema de huevo con el propósito de diferenciar los estafilococos que producen colonias típicas que son positivas a la cuagulasa y son caracterizadas por la formación de colonias conversas, de color negro, brillante y rodeado por zonas opacas conocidas como halos. En algunos casos se observó el crecimiento de colonias atípicas y colonias con apariencia marrón cuyos géneros representativos de éstos son *Proteus* y *Bacillus*. Según el "BAM" (7) las pruebas bioquímicas llevada a cabo para *S. aureus* son la fermentación de glucosa y el manitol en condiciones anaeróbicas, estos resultados son similares a los obtenidos en esta investigación. Además se observó una alteración de *S. aureus* por el calentamiento subletal, ácido acético y al NaCl. Para recuperar las célu-

las alteradas por el calor se cultivaron en caldo nutritivo (medio de recuperación) seguido por una inoculación a 37 °C durante cuatro horas. Luego se cultivaron en placas de "Baird-Parker Agar" y "PCA" alícuota tomadas del medio de recuperación, se observaba que las células lesionadas recuperaban su capacidad para soportar el ácido acético, la sal y el calentamiento subletal.

Chesbro y Auburn (3) fueron los primeros en examinar los alimentos en búsqueda de nucleasa termoestable como prueba indirecta para detectar *S. aureus*. La nucleasa puede resistir la ebullición durante 15 minutos. La enzima se produce siempre que las condiciones permitan el crecimiento celular y la concentración más importante se halla en el sobrenadante del cultivo. La técnica usada en esta investigación para detectar nucleasa termoestable fue mediante el método de la combinación de DNA y "Toluidine Blue" en una solución amortiguadora a un pH 9. El pH en donde mejor crece *S. aureus* es de alrededor de 4 a 9, pero el óptimo es de 6-7. Se hacen pequeños pocillos en el agar y donde se infiltran pequeñas muestra de bacterias. Tras la incubación a 37 °C durante tres horas, se observó la aparición de un halo rosa claro alrededor de las muestras de bacterias.

En resumen, todos los datos de nuestro estudio apuntan hacia la sobrevivencia de *Staphylococcus aureus* durante la elaboración de queso del país.

CONCLUSIONES

Este trabajo comprende un estudio sobre la sobrevivencia de *S. aureus* durante la elaboración de queso del país. Investigaciones pasadas (8) han demostrado que el crecimiento de *S. aureus* es influenciado por una gran variedad de factores ambientales y nutricionales que incluyen la temperatura, pH, aw, niveles de sales, tamaño del inóculo, competencia entre microorganismos, composición atmosférica y la fuente de compuestos orgánicos. La evidencia discutida en esta investigación parece indicar que *S. aureus* sobrevive al tratamiento térmico, al cambio en el pH y tolera altas concentraciones de sal. Existe una diferencia bioquímica

entre las especies del género *Staphylococcus*, en donde *S. aureus* presenta unos resultados positivos a la actividad de la catalasa, la producción de coagulasa y manitol. "Baird -Parker Agar" fue utilizado en este estudio como medio selectivo para establecer una diferencia significativa entre las colonias típicas de las atípicas. El medio contiene litio y telurito con el fin de eliminar el crecimiento de organismos no deseados, en tanto que permita crecer *S. aureus*. Además, incluye glicina y piruvato para aumentar el crecimiento de los estafilococos. El telurito y los componentes de la yema de huevo son los responsables de la diferenciación de estafilococos positivos a la coagulasa por la formación de colonias atípicas que se pueden observar ocasionalmente; son anchas, con zonas opacas y se distinguen fácilmente por su apariencia irregular. El autor sugiere nuevas investigaciones utilizando 12 estaciones de muestreo con la cepa 485 de *S. aureus* y que se lleven a cabo nuevas curva de crecimiento para conocer la exactitud del inóculo para que se obtenga una población de 10² en los 7,500 ml de leche cruda. Además se deben hacer futuras investigaciones en las que se caractericen las diferentes enterotoxinas producidas por *S. aureus* en la leche cruda.

REFERENCIAS

- Baird-Parker, A. C; M. Bootrout, and E. Jones. 1970. **The effect of water activity on the heat resistance of heat sensitive and heat resistant strains of Salmonella.** J. Appl. Bacteriol. 33: 515-522.
- Bergey's manual of determinative bacteriology.** 1994. 9th ed. Baltimore: Williams and Wilkins.
- Chesbro, W. R; and K. Auburn. 1967. **Enzymatic detection of the growth of *Staphylococcus aureus* in food.** Appl. Microbiol. 15: 1150-1159.
- Dack, G. M; W. E. Carry, D. Woolpert, and H.

Wiggers. 1930. **An outbreak of food poisoning proved to be due to a yellow hemolytic Staphylococcus**. J. Prev. Med. 4: 167-175.

Difco manual dehydrated culture media and reagents for microbiology. 1995. 10th ed. Detroit, Michigan. Difco Laboratories. Printed in U.S.A.

Dannelly, C. B; J. E. Gilchrist, J. T. Peeler, and J. E. Campbell. 1976. **Spiral plate counts method for examination of raw and pasteurized milk**. Appl. Environ. Microbial. 32: 21-27.

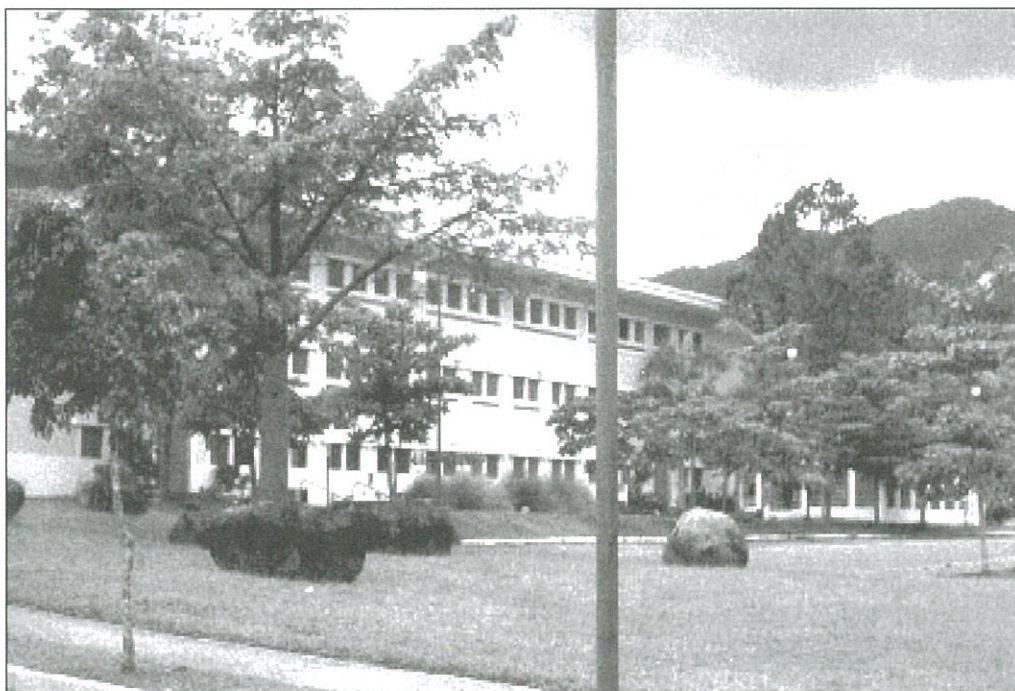
FDA. **Bacteriological Analytical Manual**. 1995. 8th ed. McLean, VA: Association of Official Analytical Chemist Int. 2200 Wilson Boulevard, Suite 400, Arlington, V.A. 22201-3301 U.S.A.

J. M. Jay. 1996. 5th ed. **Modern Food Microbiology**. Chapman and Hall. International Thomson Publishing. New York. Albany.

Lachica, R. V; K. F. Weiss and R. H. Deibel. 1969. **Relationship among Coagulase, enterotoxin, and heat-stable deoxyribonuclease production by Staphylococcus aureus**. Appl. Microbiol. 18: 126-127.

Smith, J. L; R. L. Buchann, and S. A. Palumbo. 1983. **Effect of Food environment on Staphylococcal enterotoxin synthesis a review**. J. Food Protect, 46: 545-555.

Zottola, E. A; and F. F. Busta. 1971. **Microbiological quality of Further- protozessed turkey products**. J. Food.



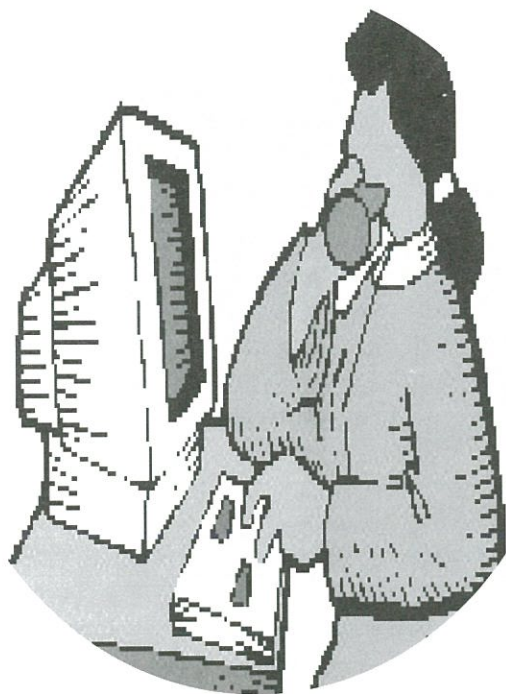
Vista del Edificio Principal de la Universidad de Puerto Rico en Utuado.
Foto: A. Maldonado

LA SECRETARIA

LEGAL

“...una alternativa profesional”

Carmen L. León Vélez



El rol de la secretaria ha ido evolucionando sustancialmente durante los últimos años. El título que se le otorgaba a este personal de oficina en sus comienzos era de Oficinista; luego, de acuerdo a su preparación académica y mejoramiento profesional se fue sustituyendo por Secretaria a Secretaria Ejecutiva. Hoy día se les conoce como Asistentes Administrativos, ya que se les ha ido añadiendo a sus tareas funciones administrativas como las de supervisión y buen juicio e iniciativa para la toma de decisiones.

Se define al personal secretarial como la persona que está al servicio de otra, encargada de redactar y escribir a máquina la correspondencia, extender las actas y custodiar los documentos en una oficina, asamblea o corporación. Siempre que pensamos en una secretaria la visualizamos trabajando en Oficinas de Médicos, Oficinas de Bienes Raíces o en Agencias Gubernamentales y Federales. También hay personal secretarial que trabajan en Oficinas de Abogados o Bufetes de Abogados y en los distintos Tribunales de Justicias existentes en nuestro país. En este caso adquiere el nombre de *Secretaria Legal*.

Al igual que las Secretarias Ejecutivas o Asistentes Administrativos, la *Secretaria Legal* realiza todas las tareas generales que se pueden llevar a cabo para el buen funcionamiento de una oficina, pero su esfuerzo mayor está en los procedimientos y producción de documentos de índole legal, convirtiéndose en una especialista en su área.

En entrevista realizada a veinte secretarias legales de los pueblos de Adjuntas, Lares y Utuado, éstos informaron:

“soy un abogado sin revalidar”

“licenciada, ya que le hago casi todo a mi jefe”

“este trabajo no lo puede ejercer cualquiera y para hacerlo le tiene que gustar”

“al principio el área legal puede ser para algunos algo traumático, por otro lado, el resultado final es increíblemente satisfactorio, ya que se adquiere un caudal de conocimientos y destrezas”.

Cabe señalar, que la profesión de secretaria no

es sólo para mujeres. Entre las personas entrevistadas se encontraba un varón. Este joven, graduado de Bachillerato en Sistemas de Oficina de la Universidad de Puerto Rico en Utuado, trabaja para una oficina de Abogados en Lares. Comparte el sentir de todas las demás secretarías entrevistadas. Para muchos, su trabajo ha sido una experiencia tan satisfactoria que se inspiran a continuar estudios en Derecho para convertirse en abogados o en asistentes de éstos, como así lo ha manifestado este joven.

Se les preguntó sobre la preparación académica que deben poseer para ocupar dicho puesto y los entrevistados indicaron que deben tener uno o varios de estos requisitos:

- Bachillerato en Sistemas de Oficina o Administración de Oficina
- Grado Asociado en Secretarial
- Uno o varios cursos en Procedimientos para la Oficina Legal
- Curso de Secretarial de Escuela Superior

Además, es necesario que conozcan la Constitución de Puerto Rico y la Constitución de los Estados Unidos. Deben poseer también, conocimiento en las reglamentaciones y leyes existentes en el campo legal, conocimiento de los formatos que se siguen para la producción de documentos legales, así como, dominio de las reglas gramaticales y de puntuación, destrezas matemáticas y conocimientos de la computadoras y los programas de aplicación para uso en la oficina.

Al momento de solicitar empleo en una oficina de abogado, los secretarios entrevistados informaron que no es necesario que esta persona posea años de experiencia realizando tareas en el área legal. Muchos abogados prefieren reclutar a una secretaria sin experiencia previa para así poderlos adiestrar ellos mismos.

Es vital mantener una actitud profesional en todo momento para el éxito de la *secretaria legal*. Es la persona que recibe, conoce y trata a los visitantes y clientes, funcionarios y personal de apoyo. Es por esto, que debe esforzarse por cultivar y desarrollar las cualidades y habilidades personales necesarias. Podemos clasificar estas cualidades en intelectuales, morales, sociales y físicas. De las cualidades más significativas que estas secretarías legales entrevistadas mencionaron se identificaron: la confidencialidad, organización, responsabilidad, excelentes relaciones interpersonales,

dedicación, paciencia, discreción, tolerancia y concentración, entre otras. El comportamiento en la oficina debe ser natural y espontáneo. No se trata de ponerse máscaras y adoptar actitudes fingidas.

Son muchas las tareas y responsabilidades que esta *secretaria legal* tiene y poca la remuneración que recibe. Muchas señalaron recibir como pago el salario mínimo federal. Gozan de ciertos beneficios marginales como vacaciones, días por enfermedad y bono. Algunas reciben plan médico y otras reciben compensación adicional por las horas extras trabajadas o pago en tiempo compensatorio. Aún así, se sienten muy satisfechas con la labor que realizan pues están en un aprendizaje continuo.

En cuanto a las tareas y responsabilidades informaron que no sólo realizan las tareas generales de oficina como manejo de la correspondencia que se recibe y despacha, contestar el teléfono, archivar, tomar dictado y transcribir, sino también realizan las tareas específicas relacionadas al campo legal como:

- Preparar y redactar documentos legales: judiciales y/o notariales
- Preparar el Protocolo
- Radicar casos
- Preparar el Índice Notarial Mensual
- Registrar documentos en el Libro de Testimonios.

Para el buen desempeño de sus funciones es necesario que la *secretaria legal* cuente con las herramientas y materiales de trabajo ideales. El equipo básico consiste en el dominio de la computadora y programas para el manejo y producción de documentos tales como Word y WordPerfect, Access, PowerPoint y programas especializados para la producción exclusiva de formularios legales.

El Tribunal General de Justicia es otra alternativa de trabajo para la secretaria legal. Aquí la secretaria encontrará otros puestos con los cuales podrá aumentar sus conocimientos en el campo legal. Entre las oportunidades de trabajo se señalan: Secretaria Jurídica, Secretaria Auxiliar y Secretaria de Servicio a Sala. Estas secretarías, además de realizar las tareas propias del campo secretarial y las mencionadas en el área legal, también realizan aquellas específicas para el puesto que ocupan en los Tribunales.

La *Secretaria Auxiliar* trabaja en el área de Secretaría del Tribunal. Atiende al público en general que va a esta división a buscar los servicios que se ofrecen. Transcribe órdenes, sentencias y resoluciones emi-

tidas en despacho. Prepara las carpetas de los casos, expide emplazamientos, citaciones, cancela y registra aranceles y mociones a través del sistema automatizado SIAT y TRIB de la Administración de Tribunales.

La *Secretaria Jurídica* ocupa un puesto de confianza para un Juez y realiza todas las tareas judiciales que le son asignadas por él.

La *Secretaria de Servicio a Salas* llama en alta voz los casos señalados en la Sala al momento de comenzar los trabajos del día: identifica en la hoja control las personas que hablan en el proceso y los incidentes más relevantes, toma juramento a testigos, acusados, jurados y a todas las personas relacionadas con el caso. Lleva el desarrollo de los casos por medio de notas y operando el sistema de grabaciones automatizadas de Record en Sala (For the Record) para tomar en forma fiel y exacta los procedimientos ventilados en Sala. Prepara la Minuta o la transcripción total o parcial de los casos.

La preparación académica y experiencia de trabajo que se le requiere para ocupar uno de estos puestos consiste en Grado Asociado en Ciencias Secretariales o Sistemas de Oficina que incluya cursos en escritura rápida o taquigrafía de una institución universitaria acreditada y dos años de experiencia de trabajo de oficina en una Secretaría del Tribunal General de Justicia. Éstas pasan por un periodo probatorio de seis meses.

Como se ha podido observar, la *secretaria legal* posee un caudal de conocimientos especializados que la convierten en expertas en su campo. No se debe ver las tareas de este personal de oficina como una de mucho sacrificio, por el contrario, veámosla como un camino hacia la posibilidad de una alternativa profesional. Por otro lado, se recomienda que la secretaria legal pertenezca a asociaciones profesionales y continúe su mejoramiento profesional mediante la asistencia y participación a seminarios, talleres, conferencias y cursos, con créditos o sin créditos, relacionados con las funciones y

tareas que desempeña en su área de trabajo.

Existen varias asociaciones profesionales a las cuales la secretaria legal puede pertenecer. La “National Association of Legal Secretaries”, (NALS) fundada en el 1929 y con sede en Oklahoma, es una de las asociaciones que no sólo le provee información a su matrícula para el mejoramiento profesional, sino también les ofrece la oportunidad de obtener una certificación profesional denominada “Certified Professional Legal Secretary”. El proceso para obtener esta certificación consiste en tomar un examen. Los tópicos a evaluarse son: comunicación, administración de oficina, terminología legal, contabilidad, ética, relaciones humanas y aplicación en los procedimientos de oficina. Los interesados pueden solicitar información a: National Association of Legal Secretary, 2250 East 73d Street, Suit 550, Tulsa, OK 74136-6864, Teléfono (918) 494-3540

También, se pueden afiliar a “Professional Secretaries International”, (PSA) la cual ofrece otra certificación profesional denominada “Certified Professional Secretary”. El proceso para obtener esta certificación consiste en un examen de dos días cubriendo los temas de economía, derecho mercantil, contabilidad, gerencia, terminología de oficina y administración de oficina.

Además, con todos los conocimientos que van adquiriendo al pasar el tiempo, puede comenzar sus estudios formales en derecho. De esta manera pueden llegar a ser asistentes legales, y por qué no, abogados, convirtiéndose así en los ejecutivos por excelencia.

REFERENCIAS

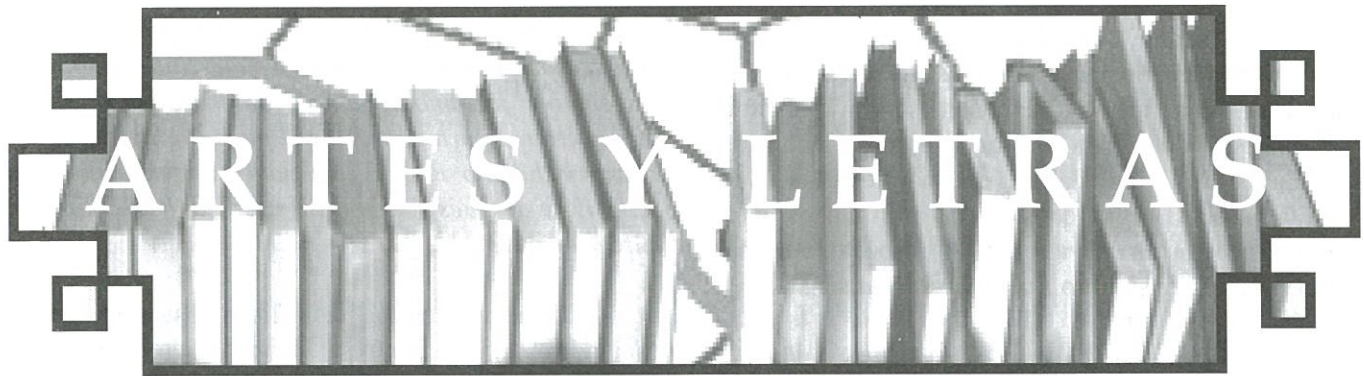
Cummins. **Legal Office: Concept & Procedures.** Cincinnati: South-Western Educational Publishing, 1998.

Navedo, Lisa. (Entrevista) Utuado, PR: Centro Judicial de Utuado, 28 de enero de 2003.

Rodríguez, Osvaldo, et al. (Entrevista) Adjuntas, Lares y Utuado, 28 de enero de 2003.

Domínguez, Talía. **El Perfil de la Secretaria Ejecutiva**, México: McGraw-Hill, 2001.

Tilton, Jackson, Rigby. **The Electronic Office: Procedures & Administration.** Cincinnati, South Western Educational Publishing, 1996.



ARTES Y LETRAS

LA MALA HIERBA Y SUS VOCES

Nellie Bauzá Echevarría

El Vaticano y las calles de la ciudad de Roma sirven de escenario para las intrigas que subyacen en una novela de corte histórico donde el escritor, dramaturgo y cineasta venezolano Javier Espinosa, reconstruye mediante la multiplicidad de voces narrativas, la historia de la familia Borgia, considerada por muchos una de las más corruptas del siglo XV. Al respecto, Ferdinand Gregorovius en su libro *Lucrecia Borgia* señala:

Es fácil imaginar la emoción que causaría en Lucrecia la primera visión que tuvo sobre la situación de su familia. El marido de su madre no era su padre; ella y sus hermanos eran hijos de un cardenal, y el despertar de su conciencia le revelaba un estado de cosas que la Iglesia condenaba y quedaba disimularse ante los ojos del mundo. (31)

Oriundos de Játiva, provincia de Valencia, lograron alcanzar el poder político y religioso mediante sobornos y crímenes. El papa Alejandro VI, hijo de Juan de Borja y de Isabel de Borja, hermana de Calixto III, para perpetuarse en el pontificado, casa a su propia hija Lucrecia Borgia con tres hombres diferentes, entre ellos Giovanni Sforza y Alonso de Aragón. Por su parte, César Borgia, convertido en cardenal hacia el 1493, para mantener el poder y el control, manda a matar en 1497, a su propio hermano Juan, el II duque de Gandía. Precisamente, fue en el 1492 en que el genovés Cristóbal Colón pisó suelo americano, en que finalizó el poder de los árabes en España mediante la expulsión propiciada por los Reyes Católicos Fernando e Isabel y en el que se coronó al cardenal Rodrigo Borgia, hombre cruel e intrigante, como el papa Alejandro VI:

El 25 de julio de 1492 sucedió un acontecimiento que los Borgia esperaban con viva impaciencia: Inocencio VIII descendió a la tumba. Cuatro cardenales intrigaban más que otros para conseguir el papado. Eran Rafael Riario y Juliano Rovere, los poderosos sobrinos de Sixto IV, y después Ascanio Sforza y Rodrigo Borgia. (Gregorovius 38)

Conocida es la vida licenciosa que llevó Alejandro VI, padre de César, Juan y Lucrecia Borgia, durante los cinco pontificados en que administró la Iglesia. Por su mala reputación, no se recibió con agrado la idea de que la vida en el Vaticano fuera regida por un hombre que no era italiano y que atesoraba un pasado oscuro en el que se menciona la posibilidad de una relación incestuosa con su hija Lucrecia Borgia, nacida del concubinato con Vanozza Catanei, esposa del milanés Giorgio de Croce. En la novela de Javier Espinosa, será Giovanni Sforza, uno de los maridos de Lucrecia, quien se encargará de darle rienda suelta a ese rumor cuando en una discusión le dice a su esposa:

Así, pues, muñeca, os ruego suma discreción, porque si me llego a enterar de que esto sale de esta sala, os juro por lo más sagrado que voy a contarle al mundo entero que os hallé sin flor y menos me costará hablar de las relaciones incestuosas que mantenéis con algunos de los miembros de vuestra familia. (88)

La mala hierba se estructura a partir del arreglo matrimonial, por intereses políticos, entre Lucrecia Borgia y el príncipe Alonso de Aragón. Dividida en once capítulos y con un sugestivo título, el autor, respondiendo a las exigencias de la novela moderna, le

presta más importancia a la técnica narrativa y es por eso que utiliza la historia como pretexto para crear un relato metaficticio donde hay varios niveles de narración combinados. Por un lado, encontramos en la mayoría de los capítulos, la voz narrativa en primera persona de Michellotto Corella, confesándose ante el obispo de Concordia; en el capítulo cuatro *El Papa Alejandro VI, Borja*, escuchamos la voz de Giovanni Sforza; mientras tanto, en el octavo, titulado *Un traidor anda suelto*, se intercambian la narración Alonso de Aragón y Tomás Albanese; en el capítulo diez, *El misionero carnal*, Perotto, en primera persona, cuenta su historia y como se enamoró de Lucrecia; además, Espinosa integra al texto, varias cartas que se intercambian los personajes. A propósito, Oscar Tacca en *Las voces de la novela* apunta:

Evolución normal, en definitiva, dado que los mismos novelistas, considerando agotadas las posibilidades de innovación con relación a temas o personajes, o juzgando vana tal empresa, buscan la novedad en las técnicas narrativas o en las implicaciones que tales novedades comportan. (9-10)

Irónicamente, Javier Espinosa se distancia de su libro, para cederle la voz narrativa a Michellotto Corella, narrador en primera persona/testigo y sicario de la familia Borgia. En su libro, Oscar Tacca afirma que continuamente hay que preguntarse ¿quién habla en la novela? porque según el crítico:

"En el teatro, el problema no se plantea. El autor sale de la escena, se sienta en la platea, y da la palabra a sus personajes. En la novela, en cambio, el autor da la palabra a un narrador, y éste eventualmente a sus personajes..." (22).

La acción de la novela inicia con una confesión que le hace Michellotto Corella al obispo de Concordia donde, antes de relatarle los motivos que lo llevan al confesionario, le dice que viene a quitarle la vida. Ante la estupefacción del Obispo, Corella cuenta que el papa Alejandro VI, desea casar a su hija Lucrecia Borgia con Alonso de Aragón por intereses económicos: *"Alonso no había cumplido los dieciocho años, y ya le habían obligado a contraer nupcias con ella por motivos que le podían costar la vida..."* (10). Al mismo tiempo que el Obispo escucha la confesión de Corella, los lectores externos conocemos que el príncipe Alonso, al enterarse del acuerdo pactado por los Borgia, decide suicidarse lanzándose al mar: *"... intentó lanzarse al vacío desde*

la torre de su palacio sobre el acantilado de esa isla de piedra, cuya enorme altura era la más indicada para hacer cumplir sus nefastos propósitos" (10). Sin embargo, será el mismo Corella quien lo rescatará, ya que tiene la encomienda de César Borgia, de llevarlo a Roma para que las nupcias puedan realizarse: *"Yo, Michelotto Corella, lo salvé"* (19). Corella nos informa que Alonso de Aragón es un bastardo, hijo de doña Tucsia Gazullo y de Alonso II, quien murió de amor por ésta:

Recuerdo que aquella mujer escultural fue la favorita del rey Alonso II, el bizco de Nápoles (cuando aún éste vivía). El bizco fue progenitor del suicida, y doña Tucsia no hacía otra cosa, además de dedicarse obsesivamente a las faenas decorativas y a gastar, por su altísima sensibilidad, toda la herencia de Alonso... (10)

De un presente inmediato, el de la confesión de Corella, la novela salta a una retrospectiva donde asume la voz narrativa Giovanni Sforza: *"bastardo de Constanzo de Pésaro, ... un joven de veintiséis años, bien parecido y de excelente educación, como casi todos los pequeños tiranos de Italia"* (Gregorovius 42), ayudado por la técnica epistolar y dirigiéndole su carta a Alonso. Este cuenta su historia y cómo llegó a convertirse en el esposo de Lucrecia, porque su matrimonio también le convenía al papa Alejandro VI. Según Giovanni, ese contrato nupcial sellaba la alianza que se había pactado entre Alejandro VI y su tío Ludovico Sforza, apodado El Moro. La alianza consistía en unir fuerzas al rey Carlos VIII de Francia, para destronar del poder a Fernando de Nápoles y así: *"dominar Perusa, Siena, Piombino, Elba, el ducado de Urbino, las Romañas, Rávena, los señoríos de Rimini, Césena, Forlì, Faenza, Imola, Camerino, Módena y Regio"* (**La mala hierba** 30). Giovanni añade: *"Y vuestro matrimonio, abrid bien los ojos mi querido señor, ahora le permitirá a éste y a su hijo César Borgia, derrocar a vuestro tío don Fadrique, para convertir, en un futuro, el reino de Nápoles en parte del reino de Italia, o del reino de los Borgia"* (30-31).

En sus cartas Sforza trata de que Alonso desista de casarse con una mujer como Lucrecia quien le había confesado que había seducido a su anterior prometido, Gaspar de Prócida. También le dice que no duda que ambos sean hermanos porque es muy conocida la mala reputación de doña Tucsia Gazullo, madre de Alonso:

Por otra parte, como vos, también soy bastardo y fue esa ilegitimidad, ese sentirme hijo de puta, y

perdonadme la expresión, que no hay otra más propia que nombre las faltas de mi madre, que como la vuestra también fue la favorita de mi padre. No me extrañaría que vos y yo fuéramos hermanos. (31)

Tras el relato de Giovanni Sforza, toma la palabra Perotto, amigo de Alonso, y le informa que su vida peligra porque César Borgia lo había tratado de matar al descubrir que se había enamorado de Lucrecia cuando la conoció en el convento de San Sisto:

Mi muy querido amigo don Alonso de Aragón. Paso a contaros mi historia porque no deseo que vos la repitáis, y como ahora no dispongo de tiempo porque mi vida aún peligra, os la escribo herido mortalmente por César Borgia, quien delante de su propio padre, y habiéndome éste protegido para evitar un hecho sangriento en el Vaticano, me asestó varias puñaladas arrebatado por la cólera, que, como consecuencia, trajo mi ciego amor por Lucrecia. (109)

Precisamente, fue en César Borgia, Duque de Valentinois, Gonfaloniero y Capitán General de la Iglesia, en quien se inspiró el florentino Nicolás Maquiavelo, para escribir su famoso libro *El Príncipe*, un texto en donde se exalta la figura del príncipe, como el único individuo que tiene la capacidad de unificar la nación. Luis A. Arocena, en su estudio preliminar sobre *El Príncipe*, cuenta que los contemporáneos de César Borgia se sentían atraídos hacia este personaje por: "su aire principesco, las maneras refinadas, la pompa de que rodeó todos sus actos, su presencia como hombre de armas y su tacto en la negociación diplomática" (30); al mismo tiempo, Arocena señala que temían: "sus crueldades, con su astucia diabólica, con sus pasiones desmandadas y crímenes insólitos"(30).

Para Maquiavelo, "Todos los estados, todos los dominios que han tenido y tienen imperio sobre los hombres han sido y son, o repúblicas o principados" (*El Príncipe* 201). Estos estados, deben dirigirse por la figura de un *príncipe*, "y se adquieren, o con ajenas armas o con las propias, por fortuna o por virtud" (*El Príncipe* 201). Entendía Maquiavelo, que el príncipe, tenía que fomentar el miedo entre sus súbditos y si era necesario, cometer crímenes para lograr el respeto, el orden y el control:

Debe, sin embargo, el príncipe hacerse temer de modo que el miedo no excluya el afecto y engendre el odio, porque muy bien puede estar junto al ser temido y odiado; ... Si necesitara derramar la sangre de alguno, hágalo con la justificación conveniente y por causa

manifiesta... Pero si el príncipe está al frente de un ejército y tiene que gobernar multitud de soldados, le es indispensable no cuidarse del dictado de cruel, que, sin esta fama, no se tiene un ejército disciplinado y dispuesto a cualquier empresa. (*El Príncipe* 360-361)

Como mencionamos, supuestamente fue César Borgia, el modelo seleccionado por Maquiavelo para escribir su libro. Como buen político de la época, Maquiavelo no estaba ajeno de las acciones de César Borgia, sin embargo, como otros, no lo condenaba: "Examinadas todas las acciones del duque, no me atrevería a censurarle nada, y sí a proponerlo, cual lo hago, como modelo a cuantos lleguen al poder por la fortuna y con armas ajenas" (*El Príncipe* 259). Para ganarse su confianza, Maquiavelo decía que:

Quien juzgue necesario en su principado nuevo asegurarse de los enemigos, ganarse amigos, vencer o por fuerza o por fraude, hacerse amar y temer de los pueblos, que los soldados le respeten y sigan, acabar con los que puedan o deban ofender, reformar con nuevas leyes el régimen antiguo, ser severo y bondadoso a la vez, magnánimo y liberal, destruir las tropas desleales y crear nuevo ejército, conservar la amistad de príncipes y reyes, de tal modo que deseen hacerle bien y temen causarle daño, no encontrará ejemplo más reciente que el de los actos de éste. (El Príncipe 259-260)

Volviendo a *La mala hierba*, Perotto, en su narración, dice que a escondidas Lucrecia disfrazada de novicia y usando el nombre de Antonella, tiene relaciones sexuales con él:

Acto seguido, apagamos con el aliento de nuestra pasión la única luz que había en la celda e hicimos el amor; si eso era hacerlo para mí o destruirlo para ella, hasta que nos quedamos profundamente dormidos como dos ángeles agotados del vuelo y sin darnos cuenta se nos hizo de día. (112)

En ese momento el lector descubre que ésta fue la primera relación sexual de Lucrecia. Por lo tanto, le mintió a Giovanni Sforza al decirle que no era virgen, porque no lo quería:

¡Yo había sido su primer hombre...! ¿Yo os había arrancado sin saber a vos mi querido amigo Alonso la flor que había dejado intacta Giovanni Sforza, Gaspar de Prócida y Querubín de Centellas, si a estos dos últimos hemos de darles su consecuente valor como pretendientes. (113)

De la relación con Perotto nace un hijo y

cínicamente Lucrecia le confiesa que lo había utilizado para embarazarse: *"No es por amor que vienen los hijos, sino por el sacrificio que éste requiere para que el milagro se dé"* (116). Perotto en su carta le pide a Alonso que se convierta en el padre del niño:

Si al llegar a Roma no me encontráis vivo, os ruego por nuestra bella amistad cultivada a través de la sinceridad y honradez de nuestras cartas, que os hagais cargo de ese inocente para que no sea bastardo como vos lo fuisteis, y para que tenga el padre que se merece, y no el que, según he oído por los rumores del obispo Concordia, habrá de ser el Santo Padre o el mismo César Borgia, si a otro no encuentran. (117)

Por la narración puede observarse, que el retrato que pinta Espinosa de Lucrecia Borgia es el de la típica *femme fatale*, uno de los mitos de la iconografía y la literatura finisecular. Descubierta por Mario Praz, la *femme fatale* es una mujer frívola, perversa, que seduce a los hombres con sus encantos: *"La 'bella destrozadora de corazones' fascinó durante largo tiempo a todos los historiadores del arte y la literatura, como si fuese la única figura simbólica femenina del Fin del siglo digna de estudio y consideración"* (Hinterhäuser 92). Como la *femme fatale*, Lucrecia está dispuesta a todo para lograr el objetivo de su padre que no es otro, que el de mantener el control de la Iglesia Católica; a su vez, el matrimonio con Alonso, borraría las sospechas de que el niño que tiene en sus entrañas es un bastardo.

Como si fuera poco, el entramado de intrigas se complica aún más, porque Giovanni Sforza en su narración habla del hermano Genaro, que no es otro que el obispo de Concordia, a quien conoce cuando se dirigía a Roma a casarse con Lucrecia: *"Como era la primera vez que iba a la Ciudad Eterna, contraté un guía, no sólo por mi ignorancia, a fin de pasar por un forastero que venía de Pesaro para disimular aún más. Su nombre era el hermano Genaro"* (33). Al contratar sus servicios de guía, descubre que el fraile es autor de dos textos *La guía del ciego*: *"una edición de lujo que llevaba empastada en la portada el grabado de un cupido negro con alas blancas ..."* (35) y *La guía del corazón*, en la que Genaro, según el cardenal San Clemente y Giovanni Sforza, daba consejos prácticos para seducir mujeres: *"--- Vuestra guía es maravillosa. Pero, jamás podrá crear el amor que Lucrecia no siente por mí --- respondí con solemne tristeza"* (66).

De esta forma, *La mala hierba* se convierte en un metatexto que cuestiona la realidad histórica y la ficción. Por un lado, Giovanni Sforza presenta

una imagen negativa de Lucrecia Borgia, porque su matrimonio no pudo consumarse la noche de bodas ya que éste descubrió que su esposa no era virgen: *"Yo me haré cargo... el amor puede esperar... Lo importante ahora es que nadie se entere que vos no fuisteis desflorada por mí"* (74). En una discusión la noche de bodas, Lucrecia le confiesa a Sforza que no lo ama y que había perdido su virginidad con Gaspar de Procida: *"Mi virginidad se la di a don Gaspar en la basílica de San Clemente"* (72). Juan Borgia, II duque de Gandía, es asesinado y se rumora que lo mandó a matar su propio hermano César con el consentimiento de su padre, Alejandro VI. Al respecto, el obispo Concordia le comenta al padre de los Borgia: *"Correría peligro igual. Vos sabéis lo que es la envidia y peor se hace cuando corre en la misma sangre. A César lo único que le importaba era ser Duque de Gandía..."* (81).

En un diálogo con Giovanni Sforza, el hermano Genaro confiesa que había abandonado a una niña luego de embarazarla: *"Yo escribí mi guía gracias a un gran desencanto que tuve. El amor me golpeó como a vos ahora lo hace. Yo también amé a una niña. Y la dejé embarazada. Pero, no pude asumir un matrimonio con ella..."* (66). Por intereses personales, el príncipe Alonso de Aragón termina casándose con Lucrecia que lleva en su vientre un hijo de Perotto: *"... siendo marido de Lucrecia podré ser rey de Nápoles y ser, además, el protagonista de ese libro que prepara Maquiavelo"* (123) y los Borgia, le encargaron a Michellotto Corella que asesinará al duque de Gandía, a Perotto y al príncipe Alonso: *"Agradecí por una parte, que el amor ciego de Alonsito por Lucrecia, aumentando evidentemente por ese humo arrebatador que todos aspirábamos, no le permitiera ver la trágica conspiración que fraguaban sus parientes políticos..."* (135).

Constantemente las voces narrativas se intercambian y es por eso que *La mala hierba* exige un lector suspicaz que sea capaz de crear sus propios códigos de interpretación, porque como afirma Linda Hutcheon en *Narcissistic Narrative: The Metafictional Paradox* (1991):

In metafiction, however, this fact is made explicit and, while he reads, the reader lives in a world which he is forced to acknowledge as fictional. However, paradoxically the text also demands that he participate, that he engage himself intellectually, imaginatively, and affectively in its co-creation. (7)

El lector tiene que evitar perderse en una trama compleja, en la que Javier Espinosa supo crear un

entramado de intrigas que logran mantener la incertidumbre del espectador hasta el desenlace final. Al finalizar la novela, el lector descubre que Michelotto Corella es la **mala hierba**, el hijo bastardo que el obispo de Concordia, mejor conocido como el fraile Genaro, había abandonado y por eso había venido a asesinarlo: "*Eso jamás, he esperado este momento toda mi vida. Además vos tuvisteis la culpa de todo. Vos sembrasteis una mala hierba, porque no creció bajo vuestros cuidados*" (136).

De igual forma, Lucrecia llega a convertirse en una **mala hierba** que juega con los sentimientos de Gaspar de Prócida, de Querubín de Centellas, de Giovanni Sforza, de Perotto e incluso con los de Alfonso de Aragón; además, como apunta Giovanni Sforza, disfruta de los juegos políticos de su padre: "*No me moví del lugar pensando que el Santo Padre y su hija podían llegar de un momento a otro y traté de distinguir con mis oídos su naturaleza... Eran la risa de un hombre y una niña. ¿Serían el Papa y Lucrecia?*" (47). Michelotto Corella dice que el niño que Lucrecia lleva en su vientre es la semilla de esa **mala hierba** refiriéndose a las relaciones con Perotto. Por último, para Lucrecia, su padre el papa Alejandro VI, es la **mala hierba** que sólo ha conseguido casarla mediante contratos matrimoniales que benefician a la familia.

Con una diversidad temática (corrupción religiosa, incesto, sexualidad desenfrenada, engaños, abusos de poder, criminalidad) y el uso del lenguaje soez, Javier Espinosa logra escribir una novela de confesión, no autobiográfica, que se alimenta de un erotismo insinuante pero no crudo, para evitar escandalizar. En **La mala hierba**, mediante un argumento interesante, Javier Espinosa puso al descubierto los pecados y errores que la Iglesia Católica aún quiere ocultar.

OBRAS CONSULTADAS

Bellonci, María. *Lucrecia Borgia su vida y su tiempo*. México: Editorial Renacimiento, 1961.

Espinosa, Javier. *La mala hierba*. San Juan, Puerto Rico: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 2000.

Gregorovius, Ferdinand Adolf. *Lucrecia Borgia*. Madrid: Círculo de Amigos de la Historia, 1975.

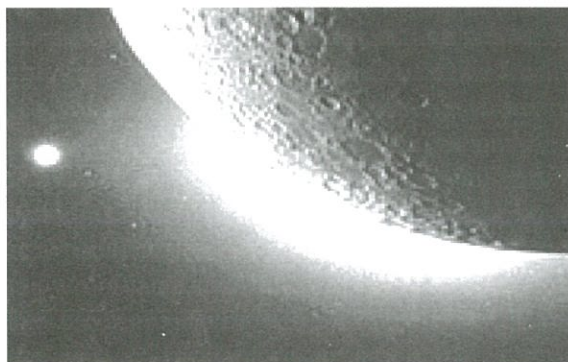
Hinterhäuser, Hans. *Fin de siglo, figuras y mitos*. Madrid: Taurus, 1980.

Hutcheon, Linda. *Narcissistic Narrative: The Metafictional Paradox*. Great Britain: Routledge, 1991.

Maquiavelo, Nicolás. *El príncipe*. Estudio preliminar de Luis A. Arocena. Río Piedras, Puerto Rico: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1991.

Saint-Laurent, Cécil. *Lucrecia Borgia*. Barcelona: Plaza & Janés, 1967.

Tacca, Oscar. *Las voces de la novela*. Madrid: Gredos, 1985.



EL DÍA QUE CAYEY PERDIÓ LAS TETAS

Lourdes Torres Camacho

EL DÍA QUE CAYEY PERDIÓ LAS TETAS fue un día desolador...se oyeron llantos lastimeros que resonaron hasta Caja de Muerto, el Gigante de Adjuntas envió varias misivas: "que eso no podía ser, que las fronteras son artificiales, que ahora para colmo Peñuelas reclama a Guilarte, sueños de petimetres de pajarita." El alcalde había llamado a Christo para que le hiciera un sostén a las Tetas pues "Morality in Media" no quería que las nombraran, menos aún que las vieran en su estado natural. Muchos residentes se suicidaron pues ya no sería lo mismo, estaban seguros de que la gente de Salinas, por ser del actual gobierno, llegaría a la cima para aplanarlas y construir viviendas, supertubos y más autopistas. Para los cayeyanos, el dolor fue demasiado fuerte, se subieron a los pezones y de allí se lanzaron al vacío gritando: ¡Tetas sí, Yankees no! Geógrafos y geólogos emprendieron expediciones pues se rumoraba que las Tetas estaban formadas de piedras preciosas, que en su interior cuarzos y amatistas reverberaban en la oscuridad. La "National Geographic" sentó cuarteles en la base tomando medidas de las protuberancias para enviarlas a la "Maidenform" y establecer un nuevo récord "Guinness" sobre las medidas de la pieza.

Los niños se sintieron confundidos, pues sus primeras clases de Estudios Sociales habían girado en torno al símbolo patrio que distinguía al pueblo y ahora, ¿qué les quedaba? Un toro, un toro sin Tetas, un toro que no era suficientemente brioso ni majestuoso como las Tetas de la Madre Naturaleza. Jamás...

Cayó la tarde de ese funesto día, muchos se acostaron temiendo que cuando se disiparan las brumas, con los albores del día, ellas ya no estarían allí. Al perder su nombre caerían en el olvido, pues no es lo mismo teta salada que teta mojada y por muchos siglos se habían acostumbrado a sólo mamar de la segunda.

A toda prisa, el cura hizo una rogativa. Los niños hicieron dibujos alusivos. Rubén Barrios amenazó con establecer un campamento en el entreseno. Mi primo, el Arzobispo, escribió al Papa solicitando su pronta intervención. El Congreso Hostosiano gritó: ¡Injusticia! El Colegio de Abogados convocó a un Foro. Los ex-telefónicos organizaron una marcha. El País no se despegaba de los televisores. Los políticos aprovecharon la ocasión para hacer promesas de campaña. Los beatos rezaron rosarios. Los pentecostales batieron panderetas. Los falsos profetas proclamaron el fin del mundo, el día en que Cayey perdió las Tetas.

EL ESPEJO Y SUS LUNAS

CONTEMPLÉ ESTA

LUNA Y VI OTRA LUNA dentro de ella, fantásticamente redonda, casi de porcelana, una de cristal y la otra de materia indefinida. La luna de materia indefinida no recela de su pareja y parece manifestar como una atracción casi magnética ante cualquier caricia que estuviera dirigida hacia el placer. Las dos lunas quedan conjuradas en un mutuo reflejo.

Los dos controles encienden las pulsaciones de lo que conduce al amor mientras los receptores de la luz nocturnal parecen confabular para que todo marche como debe marchar. Una gota de miel y tal vez otra de vino sorbidas con lentitud cuando se escucha una melodía diáfana y celestial contribuyen al embrujo.

No hay prisa, no hay prisa. La miel es lo que necesitaban los engranajes del amor. Los engranajes macho y hembra. O mejor dicho, los engranajes de hombre y de mujer. Todos los sentidos se ponen de acuerdo para que los nervios se aquieten por el momento. Las hormonas abundan y el pensamiento también. Bajo la bandera del primer contacto, que se convierte en un preludio, no hace falta mayor dilación. El asta de la bandera hay que hundirla profunda para reclamar y tomar posesión del nuevo espacio. Esa es la ley de todo terreno virgen que busca propietario.

Una nube cruza por el espejo e intercepta la imagen

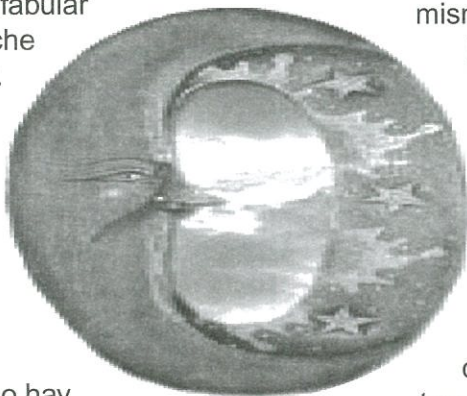
Por Luis Cortés Collazo

que aquellos dos se obligan a contemplar. No hace falta mejor poesía. Los músculos en tensión vibran como cuerdas de violín bien afinadas. Se tensan más los músculos mientras los labios tiemblan con una mentira --pronunciada de manera imperceptible por la falta de aire-- mentira que parece apropiada para el momento, que hace que el oído la acepte, la crea, y permita que los dos juren sin condenarse que todo es verdad. Los corazones embotados de tanto latir creen todo también. Tienen que creerlo porque en este momento no hay campo para la mentira. O sea, que en este territorio y en este instante, mentira y verdad es lo mismo.

De nuevo, los dos botones rosáceos, como controles de ondas sonoras, vuelven a sintonizarse en otra onda, parecida a la anterior, pero con otro matiz. Oían sin escuchar el *Bolero de Ravel* que parecía desgranarse de lo alto. Se tensan los músculos y un poco

de rechazo por tanta intensidad emerge a flor de piel. Esta vez la segunda onda fue captada e interpretada con mayor claridad por la mujer que tenía más capacidad para la recepción. Esta era la primera noche de tantas que habrían de escuchar el mismo concierto, la primera noche que iniciaban cualquier danza muy acorde con el *Bolero*; el concierto y el bolero que luego se enriquecería con tonos nuevos y pizzicatos diferentes.

En algún momento de tanta inmensidad en que ya las aguas se han agotado y no quieren contribuir con las cataratas antes abundantes, se le ocurre una idea:



“Vamos a bañarnos en miel y en vino”.

La idea indudablemente era de ella. Él de momento miró a la luna que ya casi estaba en la cúspide del cielo tiñéndolo todo de azul cobalto. Como si fuera un maleficio pero de los buenos, estimulado por tanto azul, él responde:

“Vamos”.

Se intentó descorchar la botella (él trató, ella también). Se tensaron nuevamente los músculos.

El corcho resistía como resistió aquella botella de champaña con que brindó en una boda que no era la de él y que tampoco le interesaba. Recordó con un rafagazo ahora todas las mentiras dichas en aquella boda. Mentiras que eran mentiras porque no había llegado el momento de que fueran verdades. El corcho cedió

como por arte de magia; el vino y la miel se mezclaron. Danzaron en la miel y en el vino al compás del *Bolero*. Degustaron la mezcla de miel y vino. Y comprobaron que la miel puede adormecer más los sentidos que el propio vino. Un sátiro en la lejanía se moría de envidia.

La mujer, de una voluptuosidad impresionante resaltada por las caricias de la luz tenue reflejada en el espejo, le rendía como siempre, culto sagrado a Eros, pues todas sus fibras estaban hechas de Eros. Ella era el erotismo personificado. Le propuso otra idea a él que ya estaba sonrojado sobre lo sonrojado (¿sin razón?) porque el conocimiento y atrevimiento de ella sobrepasaba todo lo que el creía conocer. Fascinado, pregunta con voz entrecortada y bajita para no asustar o romper el hechizo de la circunstancia:

“¿Dónde tú aprendiste esto?”

Todavía ella no lo había sorprendido con un conocimiento más sofisticado:

“Riégame toda la miel y el vino por encima y sórbelos lentamente, que tú tienes la capacidad para hacerlo”

Dijo, como una sentencia de diosa para que se tallara para la eternidad sobre una piedra, o tal vez sobre el cristal cuya presencia era en este

momento el testigo más cercano. *M u c h a s* veces, en cuestiones del amor como en cuestiones de observar a la luna mientras los músculos se tensan, lo aconsejable es no decir nada porque todo lo dice el sonido del silencio que es más elocuente. Él desconocía todo lo que Eros le había enseñado a ella y tampoco sabía que ella había sido la discípula aventajada y preferida de Eros. Tenía que prepararse porque iba a quedar aturdido escuchando esta otra música sincopada con adicción amorosa que se acompasaba perfectamente con el *Bolero*. El ritmo asciende y

ya no hay cuerda más aguda ni más templada para tocar esta última nota que hace aullar a los perros y que amenaza con romper el vidrio más recio de cualquier espejo. Entonces los músculos buscan relajarse y los párpados pierden su función porque no hace falta cuando las manos

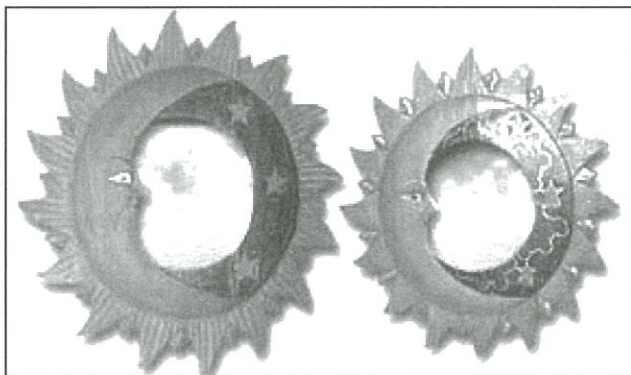
miran tan bien. Aún así, los dos cuerpos que parecían uno estaban iluminados por la luz blanquiazulada de la luna reflejada en la luna del espejo que a pesar de todo permanecía intacta.

Toda la miel y todo el vino fueron consumidos hasta la próxima vendimia, hasta la próxima ronda nupcial de la abeja reina. La embriaguez por la miel y el vino fue compartida por ambos, mientras el sátiro seguía muriéndose de envidia porque lo que contemplaba no se comparaba con nada de lo que él había vivido antes. La luna, abochornada por el despliegue y derroche de tanto amor, se alejó del espejo y se escondió en un cortinaje de nubes mansas.

“Hasta dentro de un rato --pareció decir como interludio-- que se me pase esta envidia de sátiro insatisfecho y el bochorno de damisela virgen y escuche que me llaman para continuar dirigiendo el concierto que se ha detenido en la nota más alta”.

Del libro inédito: Cien imágenes de angustia, amor y fantasía.

© Luis Cortés Collazo 2003



TRAVELING WITH A TERRIBLE TWO

Margarita Rivera-Ford

Like a wrestler measuring my opponent's strength, I kept an eye on Sean, my two-year-old son, while my husband drove us to the airport. It was early in the morning, and he was groggy, numb to the world. His long, dark eyelashes blinked away the chinks of light coming through the car's window. With his chin down, facing his pudgy belly, Sean looked so serene. He's saving his energy for when we're all alone, I thought.

The idea of traveling with Sean, who had taken to heart the full meaning of the term "terrible twos", was dismaying. His need to assert his individuality, and to try the limits of his freedom, made him challenge my authority at every step. I'm the first one to recognize that, in my desire to be the perfect mother, I never enforced total obedience and he took full advantage. Needless to say, I wasn't looking forward to a long trip in which my powers to command would be put to the test.

The trip was divided into three hops – Marquette to Green Bay, then Chicago, and finally to Puerto Rico. We only had to change planes in Chicago, and, yes, there would be a small inconvenience. The "economy package" included a five-hour layover in Chicago.

While we waited at the Marquette airport, Sean crawled all over the floor imitating a lion. He shook his mane, snuck up behind people's seat, and surprised them with a growl and a roar. He held eye contact squinting with a mean, vicious stare, then he moved on wallowing in every dirty spot he found, bedraggling his new clothes. I was trying to save my cool, so I let him. And so it started.

At 8:00 AM, as soon as the flight attendant called us to board the flimsy plane which would take us to Green Bay/Chicago, I hung my 30-pound bag on one

arm, and tucked my 32-pound boy-turned-lion under the other. After a luke-warm farewell hug to my husband, I let out a big sigh and walked to the plane. Sean roared all the way in until I tried to set him down. The battle horns started blowing inside my head.

"No, no, don' wanno shet down!" he screamed repeatedly. It was time to open my bag of tricks. I gave him his bottle of milk and a stuffed monkey who did nasty things with his fingers. That kept him busy for a whole five minutes.

The blades of the propellers started rotating and Sean's big brown eyes sparkled. He was hypnotized for a while, his nose glued to the window. The seat belts sign lit up, but I didn't attempt to strap him down until the stewardess came around to check. As soon as I fastened the seat belt, he slid underneath it, on and on, strap-slip, strap-slip until the plane was ready to lift off. Then I just held him in place while he kicked, screamed, and snapped his teeth threatening to bite me. During the rest of the trip – three ups, three downs, plus every time there was any disturbance which required the seat belts fastened – we went through the same screaming and kicking routine.

When he had to resign himself to being seated for periods of time, he consistently kicked the back of the seat in front of him. I knew how annoying that was for the person sitting in front, but I couldn't hold his legs for the duration. With a sharpish smile I humbly put up with the dirty looks that loomed over the front seat.

Because I kept pushing the bottles of milk on him, he soon soiled his diaper, and by the time we left Green Bay on the way to Chicago, he started grimacing and whimpering. "What's the matter?" I asked him, to which he announced, "I yucky ma butt."

I was always so happy when he put together a

whole sentence! I grabbed a diaper and rushed him to the restroom. The Rest Room! Whoever designed restrooms for small planes has no idea what changing a toddler involves. It took some fancy maneuvering just to close the door. There was no sink, so I made Sean lie on top of the commode, with his chin forced onto his chest, while I held his legs up. He started to complain, but I glared at him, and the look in my eyes told him he wasn't in any position to protest. He limited himself to whimpering through the whole operation.

Once at the Chicago airport, I followed the arrows directing me to the next gate. Granted, I had hours to wait before the plane to Puerto Rico would take off, but traveling as I was with a major distraction, it was necessary to know exactly where I was supposed to be at the time of departure.

"Mom, Mom!" Sean said emphatically, jumping in front of me with his arms up. "You have to walk, Sean," I said firmly. He stood immovable as I walked by him. A few steps farther I looked back. He hadn't moved. "C'mon!" I urged him. He lowered his head and, still staring at me, started backing up. "Sean, don't do this to me!" I warned him. He puckered up his mouth, and then, with a quick move, he turned around and stampeded as fast as his little legs would carry him. "Sean!" I yelled harshly, and I ran after him dodging people, trying to keep him in sight. Short of breath and filled with anger, I finally caught up with him as he dropped onto the floor, his arms sprawled. I pulled him up by the hand, and he played dead. He hanged like a rag doll and, putting on a sad, puppyish expression, he let himself be dragged. We must have made a pretty dispirited picture, because people gave us strange looks as they got out of our way. I kept dragging my prey slowly until my anger washed away.

Then I picked him up, and for around twenty minutes I walked to the gate, a distance that, without 62 pound of extra weight, would have taken five minutes. While I walked I was taking note of all the "emergency" places I could stop by later: ice cream shop, pop-corn stand, magazine and T-shirt shop, bar (How peaceful would be if I filled his bottle with White Russians?)...

well, maybe not.

Although the schedule for our departure was not posted at the gate, I didn't worry. There were still over four hours wait. "Are you hungry?" I asked Sean. No answer. "Would you like some ice cream?"

"I-z crem!" he repeated with a nod and a grin and a shimmer in his eyes.

Slowly we walked back to the ice cream shop. "One scoop of vanilla," I asked the girl when it was my turn. While I waited, out of the corner of my eye, I saw Sean as he gradually inched away from me.

"Sugar cone or cup?" the girl asked.

"Sean, come back here! Cup," I said.

He walked up to a man who was talking on the phone a few paces away, and annoyed him by hiding behind his legs.

"It's a dollar fifty," the girl said, handling me the cup.

"Get out of there, Sean,"

I said while I fumbled through my purse looking for my wallet. I picked up the ice cream and moved slowly toward Sean. Any sudden movement on my part could set him off running once more. As I tried to grab him, he screeched and ran around the oblivious caller giggling.

I found a seat close by and, waving the ice cream, I bribed Sean to come over. After a few bites he had had enough, and his eyes acquired a mischievous look. I could almost see the wheels turning at the bottomless pit of his creativity.

Sean found two small circles drawn on the tile floor, around five feet from where I was sitting, and played keeping his balance inside them, flapping his little arms at his sides. With a big grin, he ran out of the circle, but as soon as I got up from my seat, a joyous squeal spurted out of his mouth, and he ran back inside the circle. The moment I turned my back to put the empty cup in the trash can, he took off running one more time, fortunately in the direction I wanted to go. I caught up with him a minute later; up came his arms and, holding one of them, we repeated the rag doll routine.

"How can you run so fast whenever you want to, but be too tired to walk?" I asked him. The biggest waste of time is trying to reason with a two-year old. Their ability to understand has a switch that they flip on and



off at will.

Time was standing still: three more hours to go. If I keep busy, I won't lose my sanity today, I thought.

We went to the ladies' room. Since I couldn't trust him alone, I took Sean inside the stall with me. He faced the door, until I got busy and quickly dropped onto the floor and tried to escape. Ha! Not fast enough. I managed to catch one of his legs and drag him back in, squirming. The minute I let go of him to zip my pants, he slithered under the door again and off he went. Still holding my pants, I ran and caught him at the restroom door. My patience had run out and he got a little spanking. He screamed bloody murder and kicked and rolled on the floor, trying to get some attention. (Sean didn't bother to cry without an audience). I ignored him, and pulled out my makeup purse. He kept crying without tears and sulk until he realized he wasn't getting to me or anyone else. What a waste of drama. He got up, shuffled his feet and clinched his fists. If he didn't get sympathy, he wanted revenge. He stood up behind me, took aim, and hit me with all his might. I turned around and he jumped back scared, but ready to fight.

"No spank ma' butt!" he warned me, as he pointed his chubby finger at me. I tried not to laugh.

"C'mon, let's change your diaper," I said, trying to make peace with him.

"No!" he answered furiously. I had plenty of time, so I decided to wait until his resentment decreased. At least while he was angry he wasn't running away.

I turned back to the mirror, and as I started to brush my hair, I heard a shriek coming from a woman inside one of the stalls. I turned around and there was Sean, squatting down, peeking under the door. As I pulled him by the hand, I looked at my watch: still hours to go.

Once outside, we sat next to the windows overlooking the planes come and go. Sean sat restlessly and started asking for his "bolel of mlk."

"Milk is all gone, baby; you drank it all."

"I wan a bolel. I wan a bolel. I wan a bolel."

"Would you like some pop corn?"

"Pupp-consh," he nodded, clapping his hands cheerfully. At the stand, the attendant smiled and handed him the bag. We walked back to the seat. He filled his hands with more corn than he could hold and started dropping them on the floor.

"Be careful," I said. As I bent to pick it up, a rain of pop corn fell upon me.

"I med a meth," he said, with a drop of his eyelashes, looking sorry. I believed him.

"Help me pick it up," I said, but as soon as he

picked a kernel, he put it in his mouth. "No, no, put it in the trash can," I ordered him. Bad move. Sean hated the "no" word. He started kicking the corn under the seats. "Stop, stop!" I yelled and sat him on a chair. He pouted, jumped up from the seat, and ran to a corner from where he looked at me with his "mature," reassuring expression that said: "If you're going to get cranky with me, I'll just stand here out of your way, Mommy."

"Stay there," I told him and went back to scoop the pop corn mess. A few seconds later I turned around. He had vanished. Good, said the bad mother inside me. Let's have some rest. But I took a deep breath and started looking for him. He can't be too far, I kept telling myself, but as the seconds went by, I started to panick. What if someone abducted him? For the first time during the trip I took a good look at the crowd around me. At this moment they all seemed to me like potential kidnappers. After a couple minutes I was close to hysteria, running in circles, looking at every child and every big bag that went by, as I mumbled a prayer: "Oh, God, please, don't let anything happen to him." I was at the end of the hall, and at the end of my composure, ready to scream for help. In despair, I looked around for anything that resembled a security guard, when from behind a ticket counter a familiar head stuck out. My little urchin was looking around to see if the coast was clear. The minute his eyes met mine, he shot like a bullet in the opposite direction. I ran after him. A moment earlier I was ready to burst out sobbing; now I just wanted to kill him. He looked back at me and ran into a woman, lost his balance and fell. That gave me enough time to catch up with him. I hugged him tight. "Don't you scare me like that again!"

With still over two hours to go I decided that, no matter what, I wouldn't let him out of my sight again. I sat with him on my lap, holding him tightly.

"What a cute little boy," a woman next to me said, petting his head. "What's your name?"

Staring at her with a stupid expression, Sean dropped his jaw and stuck a finger up his nose. "His name is Sean," I said pulling his hand down. "Stop that, sweetheart." He looked at her rolling his eyes back, fluttering his lashes and making guttural noises as if he was suffering an epileptic seizure. "Where do they learn those things?" I said helplessly. The woman smiled, but she got up and left, maybe thinking he had something contagious.

With no one around to spook, he got bored and started squirming. I held on to his hand, and went to check on the schedule. My flight was still not on the

board, so I go in line waiting for an available teller at the information desk. Sean stared at a little girl behind us, who was sitting on a stroller like a tiny queen. They babbled a few angry noises at each other. Sean took a swipe at her, and I heard her mother snarl. I scooped up Sean and looked another way until it was our turn to the desk.

"You're at the wrong gate," the attendant informed me, looking at my ticket.

She showed me on the map of the airport where I had to go. I felt a great desire to sit on the floor and cry.

I started walking, trying to convince Sean to do the same, but a minute later he jumped in front of me with his urgent, "Mom, Mom!" I didn't bother to argue, and carried him. When we got to the gate the plane was ready to leave. The hour difference in Chicago had thrown off my calculations. I didn't want to think what would have happened if we had been any later.

As soon as the plane was air-borne, Sean fell fast asleep. The same little boy, who was driving me crazy a few minutes earlier, now looked so innocent. "My little angel!" I whispered. I asked for some pillows, and tried to make him comfortable. I read and snoozed a little. After an hour or so, strange thing, I almost missed him.

Lunch was served an hour later. I pulled down the trays, and the stewardess served two lasagna dinners. I was eating my dessert when a big bang on the bottom of his tray sent a messy lasagna dish flying everywhere. He got scared and started screaming and kicked the tray again. I sat him up. "It's O.K.," I assured him. After collecting some of his food, I convinced him to stop crying and start eating.

After lunch most people in the plane wanted to sleep. But Sean was all rested, and wanted to sing and play. His voice rose chirping like a song bird. Probably wishing that he would shut up, a few heads turned toward us. I gave him every toy I had in my bag. He stopped singing, but kept making noises. Interjecting squeals and squawks, he tossed up the toys until one went over the seat and swatted a woman sitting behind us. "I'm so sorry!" I apologized, with a red face. She smiled and nodded. I put away the toys, and Sean wanted to get out of his seat. "Why can't you be still? Look at all the kids in the plane. You are the only one making trouble," I complained uselessly.

"No!" he answered.

I forced him to stay put, so he stood up on the seat and grabbed the hair of a man sitting in front of us.

I held Sean's hand, and he turned around and stared at the woman he had hit earlier with the toy.

"Hi! Hi! Hi! he repeated until she paid attention and talked to him. She gave him a small coloring book. (Apparently she was also traveling with children, the kind that are seen and not heard.)

"Give that back," I said to Sean.

"He can have it," the woman said politely.

Sean turned the pages, then started ripping them off. In less than two minutes he flung the remains back to her. I sunk down in my seat trying to be invisible.

Again, Sean insisted on walking the aisles, so I let him. He couldn't go very far, and at least he wouldn't be bothering the same persons continuously. He ran up and down the aisles, stumbling with the flight attendants and the people on the way to the restroom. I didn't say a word. Before I had Sean, I had always hated women who acted as if nothing happened while their kids got on everyone's nerves. Now, I understood them. One just has to save the energy for emergencies.

I didn't see Sean for a couple minutes, so I stood up to look for him. A stewardess was leading him out of first class, where he, no doubt, had made a nuisance of himself. I'll tell her he's not mine, I thought, but I claimed him anyway.

He pouted, and whined, and "noed" all my suggestions. During the last hour and a half of the flight I tried to entertain him the best I could, even though gagging and tying him up would have been easier. I showed him the pictures in a magazine. He wanted to see horsies. It was just my luck that there wasn't a bloody horse in it. I showed him the clouds outside the window, the lights inside the plane, every gadget in the pocket in front of us. I gave him a bag of peanuts, which he emptied on the floor, then went down and ate them. We sang the "itsy-bitsy spider," I got a set of headphones and made him listen to music. Then we repeated the whole program: the magazine, the clouds, the lights... I gave him his little stuffed cow. "It's a horsy!" he decided. "Yes, it's a horsy," I agreed. "Moo, moo," the horse said. For the rest of the trip, until we landed, Sean was walking the cow around the seat and mooing.

I waited for all the passengers to get out so I wouldn't have to wait in line holding Sean. While he waited he sat on my lap. "Ba-bye," he said to everyone who looked at him, putting out the charm. I tickled his pudgy belly, and he laughed and threw his little arms around my neck and hugged me. "My mommy," he called me. And with the magic of those words, the hardships of the trip vanished. Almost.

¿ME CASARÉ CON UN CLON?

Por Pedro Cartagena

"I make friends. They're toys. My friends are toys, I made them. It's a hobby. I'm a genetic designer."

"Are you really human?" William Sanderson and Harrison Ford in *Blade Runner*, 1981)

Con la noticia de que en Francia lograron el nacimiento de la primera niña clonada se nos abre todo un mundo de temores y curiosidades. De ser cierto este evento, la única referencia que tenemos es el de la pobre

ovejita Dolly, que hoy padece de una severa artritis deformante y serios problemas digestivos propios de una oveja de mayor edad. Cuando nació, los científicos británicos la convirtieron en toda una celebridad. Apareció en todos los noticiarios del mundo, en revistas y hasta en el Internet. Si muere prematuramente como aparenta ser el caso, este suceso, el de la ovejita Dolly, será solamente un paso más dentro de la ciencia oculta de la clonación animal. La manipulación de cultivos y plantas es un hecho desde los albores de la humanidad y a casi nadie le preocupa que sus alimentos sean el producto de una selección sistemática de frutos e injertos especializados. Ojalá esta pobre niña no sufra de estos padecimientos físicos que se sospecha son la consecuencia de no contar con ciertos ingredientes cromosómicos que sólo una pareja de otro sexo le puede transmitir en la fecundación ovular.

El hombre, sin proponérselo siquiera, ha estado manipulando la raza humana desde el principio de los tiempos. A veces por instinto natural y otras de manera intencional. Cuando las familias de muchas culturas deciden con quién se casarán sus hijos, indirectamente están manipulando la selección natural entre los de su especie. Por razones de raza, cultura, razones económicas o posiciones socio-políticas, la gente ha empadronado a sus hijos desde que el mundo es mundo. Un ejemplo significativo es el impactante dominio de la raza negra en los deportes. Mucha gente no sabe que la selección de seres humanos para la esclavitud se remonta más allá a los tiempos del dominio árabe en España. Los esclavistas viajaban a las costas de África para comprar y vender esclavos y escogían a los mejores elementos de la tribu, tal y como un comprador de equinos escoge los mejores sementales para su rancho. En las plantaciones de algodón de los Estados Unidos, el abuso de los negros esclavos llegó al extremo de seleccionar que parejas deberían unirse para procrear hijos fuertes, sanos y hábiles. Sin querer, el resultado en el mundo de las habilidades físico-deportivas es evidente en estos días. Las hermosas negras Venus y Serena Williams no tienen competencia en el blanco mundo del tenis profesional. Tiger Woods llegó a Escocia, la cuna del golf, para enseñarles

a todos como es que se le pega con precisión y destreza a la bolita blanca sobre el perfecto césped de los clubes más elitistas del globo. Michael Jordan es y será uno de los mejores ejemplos de control, precisión y dominio muscular en las artes del baloncesto profesional. Y así pudiéramos seguir mencionando ejemplos de personas que más que deseo y habilidad cuentan con un regalo genético que los hacen superiores a todas las otras mezclas raciales que compiten en el mundo del deporte. El día en que un afrodecendiente tenga el apoyo necesario para lograr acceso a la gimnasia, al patinaje sobre hielo, al tiro al blanco o a las piscinas olímpicas, el color de estos deportes cambiará para siempre.

Contrario a este ejemplo racial, lo más que me preocupa sobre la clonación humana es que desde el punto de vista

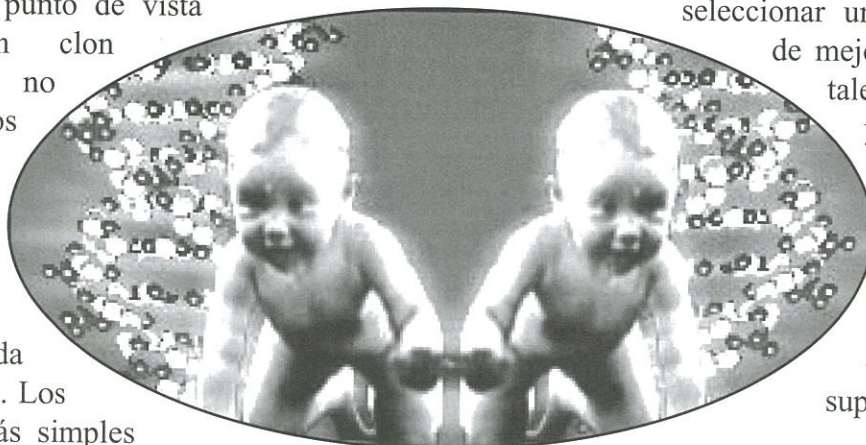
evolutivo un clon prácticamente no aporta nada a los cambios y ajustes que naturalmente hace la especie para seguir con vida sobre el planeta. Los organismos más simples

y primitivos se reproducen por división celular logrando crear una copia exacta del organismo original. Este mecanismo ha sido efectivo para las bacterias, virus o por ejemplo organismos antiquísimos, como las estrellas de mar. Estos son, en comparación con otros organismos más evolucionados, criaturas simples cuya evolución parece haberse estancado en una etapa que, con el pasar de los años lo único que garantiza es la replica y no la adaptación paulatina al cambiante ambiente.

Muchas especies tienen la posibilidad de escoger a sus parejas seleccionando a los mejores elementos. El ser humano, por alguna razón natural, relaciona la belleza de su pareja con la salud y el potencial reproductivo de la misma. La belleza humana está íntimamente ligada a la juventud, la

simetría corporal y facial además del vigor. Por naturaleza a la mayoría de las mujeres le gusta el mismo tipo de hombre, pero como en la mayoría de las sociedades estas no necesariamente pueden escoger; negocian cualidades, bienestar económico o cualquier otra razón subconsciente permitiendo que la seleccione aquel que llene la mayoría de sus requisitos. En el caso del hombre, mucho más visual y primitivo que la mujer, su foco está dirigido primordialmente al aspecto físico. Unas caderas anchas por ejemplo, tienen el atractivo práctico de una mujer que pudiera parir con menos dificultad que una de caderas estrechas. Conscientemente el hombre no piensa en ese aspecto de la reproducción pero hay una fuerza primitiva y poderosa que le atrae o le hace fijarse en las caderas de una mujer. Por otro lado cuando la mujer puede

seleccionar un hombre escoge el de mejores aptitudes físicas tales como musculatura y estatura que en el mundo primitivo garantizaban el éxito en la cacería, la defensa de los suyos o cualquier otro rasgo de superioridad.



Por esto el ser humano predomina sobre todas las especies y organismos. La raza humana ha podido seleccionar para variar y mejorar. La clonación o repetición no ofrece estas garantías. Admito que este tema me inquieta y me deja con algunas interrogantes.

El punto de vista ético de la clonación humana y el rol social de un clon en nuestros tiempos todavía no se ha definido. ¿Tendrán los clones los mismos derechos del hombre y la mujer natural? ¿Serán felices en este mundo? ¿Estamos preparados para recibirlos? ¿Se casarán mis nietos con un clon? Pero más importante aún es preguntarnos...¿Necesitamos clones humanos? ¿Soñarán? ¿Tendrán un alma?...

DOS POEMAS DE PEDRO SANTALIZ

---destripador
de chozas y
culebrinas---
y soy deudor
machacado de sus
pendientes-----

a Nellie Bauzá

11-12-2001 Utuado

Caigo en celajes

sí, sí---
en celajes he caído
---como cerrar y
abrir de ojos---
para ver los
crepúsculos
de Oriente
del Valle del Viví---

---cuídenme de cerrar
los ojos--- una moral
infame--- IRME EN
despelote, mareándome---
esto es atisbar
y atrapar a la poesía---
pero, ¿por qué esta racha
de zigs zags
ciegos, reuniendo
los crepúsculos
de Oriente
del Valle del Viví?---

un dios de pedregal
agita mi frente---
me ha dado duro en
la TORPEZA---
para decirme
que recoja
entre mis
manos todo
lo naciente por valles
y cristales y yerbas
del Viví...

caigo en celajes



“Trópico de cáncer”

a Nellie Bauzá

-(Torpedo)

*: he renovado mi silencio
en la calle ----
despistado de todo ----
perfil hacia el caminar
guardado
de los yacimientos ----
donde los ecos
lejanos
de las
piedras de los indios
piden verdad, emoción y
algunos, hasta sumisión ----*

*he renovado ----
levantando
piedras
escritas,
que por debajo
tienen fauces
y atisbos
de gongolones,
mi nacimiento
en la calle,
estirada del
tambor del
viento y la población*

*con olores
y opiniones
vacías de
filósofos
ausentes
y mística
de desesperación*

*he renovado ----
para eso un
Cristo muy
poco*

*dicharachero
levanta una oruga,
exigiéndole
a este mundo
que haga comer
a sus pobres ----
mi sentimiento
sísmico en la calle
seguro ya de la
plebe, aguantando, doblada,
la pared de llanto de los judíos...*

*quien me confirma
la dolencia de todo
y de los que no vienen
a un ensayo de teatro
a oír mis disquisiciones*

*16 de enero te 2002
Utuado, Puerto Rico*



COLABORADORES

Nellie Bauzá Echevarría. Catedrática Asociada del Departamento de Lenguajes y Humanidades de la Universidad de Puerto Rico en Utuado. Graduada de la Universidad de Temple en Filadelfia. Posee un Doctorado en Filosofía y Letras con especialidad en Literatura Hispanoamericana del siglo XIX.

Pedro L. Cartagena (1962), puertorriqueño nacido en Nueva York. Amante de los viajes, la fotografía y defensor del medioambiente. Sus escritos, cargados de un genuino estilo cinematográfico, han sido elogiados por la crítica local. Graduado en sistemas de información de la Universidad de Puerto Rico. Posee una maestría en Tecnologías de la Informática del Dowling College de Nueva York con varios cursos a nivel doctoral. En 1997 publicó su primera novela titulada *Pasajero de verano*. Sus escritos han sido publicados en varias revistas del patio y pertenece al grupo de escritores de *Cuentos Globales de España*, publicación mensual de la Biblioteca Circular del Internet y a la revista *Luces y sombras* de Navarra. En 1999 publicó su primer libro de cuentos titulado *Un camino de hojas muertas*. Su próxima novela, *Cuerpos de agua* esta en proceso de revisión para publicarse a finales de año. Actualmente se desempeña como profesor en la Universidad de Puerto Rico en Utuado.

Luis Cortés Collazo – Pintor, poeta, narrador. Se desempeña como Bibliotecario de la Universidad de Puerto Rico en Utuado. Su obra pictórica ha sido expuesta en Puerto Rico y los Estados Unidos. Obtuvo su Maestría en Bibliotecología de la Universidad de Puerto Rico. También cursó estudios en Comunicaciones en la Universidad de Rutgers.

Sandra A. Enríquez Seiders Natural de Manatí. Estudió un Bachillerato y Maestría en Historia en la Universidad de Puerto Rico. Actualmente escribe su tesis para completar su doctorado del Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe. Enseña cursos de humanidades e historia en la Universidad de Puerto

Rico en Utuado. Ha publicado varias investigaciones sobre el tema de la mujer.

Carmen L. León Vélez Catedrática Auxiliar del Departamento de Administración de Empresas y Sistemas de Oficina de la Universidad de Puerto Rico en Utuado. Ostenta una Maestría en Educación Comercial de New York University.

Arnaldo Licier Reyes. Se desempeña como profesor de Historia y Humanidades de la Universidad de Puerto Rico en Utuado. Obtuvo su Maestría en Historia de la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras.

Angela Lotti. Se desempeña como Instructora en la Universidad de Puerto Rico en Utuado. Obtuvo su Bachillerato en Artes en Filosofía en la Universidad de Puerto Rico donde también estudió una Maestría en Traducción. Recibió su doctorado en Filosofía en Turismo y Comunicaciones de The Union University en Cincinnati, Ohio.

Hernán Rodríguez Santiago - Nació en Mayagüez, Puerto Rico el 25 de abril de 1949. Graduado de Bachillerato en Filosofía (Cum Laude) del Recinto de Mayagüez de la Universidad de Puerto Rico en junio de 1973. Graduado de la Universidad Complutense de Madrid con título de Licenciado en Filosofía y Letras, sección de filosofía en julio de 1976. Actualmente es profesor de filosofía y humanidades en varias universidades de Puerto Rico. Fue decano académico del colegio Pentecostal Mizpa desde enero 1999 hasta diciembre de 2002 cuando renunció para continuar enseñando. e mail: hernan1325@hotmail.com

Margarita Rivera Ford - Se graduó *Magna Cum Laude* del recinto de Río Piedras en la Universidad de Puerto Rico, con tres especializaciones: Teatro, Literatura Comparada, y Español. Continuó hacia su primera Maestría en Literatura Comparada en ese mismo recinto, y hacia su segunda Maestría en Escritura Creativa en Northern Michigan University. Obtuvo su Doctorado en Michigan Technological University, en el innovador programa interdisciplinario llamado "Rhetoric and Technical Communication" en el cual se exploran todas las variaciones del discurso humano. En su Doctorado se le otorgó el honor máximo que ofrece dicha universidad, "*Distinción*," tanto en los exámenes doctorales como en la disertación *Technologies of the*

Self. Ha publicado ensayos de crítica literaria, cuentos, poesías, y ensayos creativos como el que aparece

en este número. Ha enseñado en la Universidad Inter Americana, en Northern Michigan University, en Michigan Technological University, y en la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras y Arecibo. Al presente es Catedrática Asociada en la UPR Utuado.

Lourdes Torres Camacho. Profesora de Español en el Departamento de Lenguajes y Humanidades de la Universidad de Puerto Rico en Utuado. Obtuvo su Bachillerato en Artes en la Facultad de Estudios Generales de la Universidad de Puerto Rico en Río Piedra y su Maestría en Literatura Española e Hispanoamericana de la Universidad de Nueva York, donde realizó, además, estudios doctorales. En Nueva York participó en la presentación de la obra en medio mixto Escalio, basada en el poema de Clemente Soto Vélez. Tiene dos poemarios y una colección de cuentos inédita. Antes de enseñar en UPR Utuado ofreció cursos en Baruch College, Brooklyn College y la Universidad Interamericana en Arecibo.

Pedro Santaliz Ávila . Poeta, actor y dramaturgo puertorriqueño reconocido por crear el Teatro Pobre de América. Autor de más de 100 obras teatrales, ha recibido el Premio del PEN Club de Puerto Rico por su obra teatral publicada. Dirige el grupo de teatro Tinglado del Guaonico en la Universidad de Puerto Rico en Utuado. Los poemas seleccionados forman parte de su libro inédito *Trópico de cáncer*.

Milton Riutort Autor de la foto de portada, labora en el Centro de Cómputos de la Universidad de Puerto Rico en Utuado. Es egresado, con Bachillerato en Administración de Empresas de la Universidad de Puerto Rico en Ponce. Actualmente estudia su Maestría en Administración de sistemas de Información de la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico. Ha realizado exposiciones de sus fotos en Adjuntas, Ponce, Utuado y otros lugares.

CREDITOS ESPECIALES

El diseño y diagramación de esta publicación fue realizaa por Angel Maldonado Acevedo, de la Oficina de Comunicaciones del Decanato de Asuntos Estudiantiles de la Universidad de Puerto Rico en Utuado. La corrección final de los textos estuvo a cargo de la Profesora Regina Oquendo, Bibliotecaria de la Universidad de Puerto Rico en Utuado. Gerardo Rubert, director de la División de Educación Continua de UPR Utuado, en unión a la

profesora Sandra Enríquez y Angel Maldonado coordinó, lo relacionado con la imprenta. Se agradece el apoyo ofrecido por el Rector Luis R. Clos Contreras y la Decana Interina de Estudiantes, la Sra. Ana M. Santiago Castro.

CENTRO DE ESTUDIOS
DE LA LINGÜÍSTICA
Y DE LA LINGÜÍSTICA
Y DE LA LINGÜÍSTICA

COLEGIO UNIVERSITARIO DE LA MONTANA
BIBLIOTECA
ALA DE PUBLICACIONES PERIODICAS

CENTENARIO

UPR 100

1903 • 2003

